

Regia



Руководство по эксплуатации



1 Описание товара

1.1 Назначение изделия

- Данная кровать была разработана как удобное решение для ухода за лицами, нуждающимися в уходе, или малоподвижными лицами в домах престарелых, а также в домах престарелых для пожилых людей. Более того, кровать была разработана как вспомогательное решение для ухода на дому за малоподвижными людьми и людьми с инвалидностью.
- Использование данной кровати в больницах разрешено только в палатах.
- Данную кровать можно использовать только в качестве односпальной кровати.
- Данная кровать может быть предназначена для ухода за пациентами под наблюдением врача и использоваться для диагностики, лечения или наблюдения за пациентом. Поэтому изделие оснащено функцией блокировки электрических регулировочных устройств.
- Данная кровать не имеет специальных разъемов для выравнивания электрических потенциалов. Пожалуйста, обратите на это внимание перед подключением дополнительного сетевого электрооборудования. При необходимости можно получить дополнительные рекомендации по дополнительным мерам защиты:
 - В руководствах по эксплуатации этих дополнительных электрических устройств, работающих от сети (например, систем позиционирования сжатого воздуха, инфузионных насосов, устройств для энтерального питания и т.д.)
- Данная кровать может эксплуатироваться без ограничений при постоянной максимальной нагрузке 225 кг (с сиденьем и аксессуарами).
- Разрешенный вес пользователя зависит от общего веса принадлежностей, прикрепленных в любой момент времени (например, респираторы, инфузии, ...)

Вес принадлежностей (вкл. матрас)	Макс. допустимый вес пользователя
10 кг	215 кг

Вес принадлежностей (вкл. матрас)	Макс. допустимый вес пользователя
40 кг	185 кг

- Данной кроватью могут пользоваться только лица, прошедшие инструктаж по ее безопасной эксплуатации.
- Данная кровать подходит для многократного использования.
- Кровать может быть передвинута в пределах комнаты, даже если пользователь находится в ней. Установите основание матраса в исходное плоское положение на самом низком уровне.
- Данная кровать может использоваться только в условиях эксплуатации, описанных в данном руководстве по эксплуатации. Считается, что его использование для любого другого типа приложений противоречит данному руководству.
- Кровать не должна быть модифицирована без разрешения производителя.

1.2 Противопоказания

Эта кровать подходит только для пользователей, чей минимальный размер тела/вес не ниже следующего:

- Рост: 146 см
- Вес: 40 кг
- Индекс массы тела "BMI": 17

Расчет BMI:

$BMI = \text{вес пользователя (кг)} / \text{рост пользователя (м)}^2$

Пример а:

$41 \text{ kg} / (1.5 \text{ m} \times 1.5 \text{ m}) = 18.2 =$ Можно пользоваться кроватью

Пример б:

$35 \text{ kg} / (1.5 \text{ m} \times 1.5 \text{ m}) = 15.6 =$ Нельзя пользоваться кроватью

ВНИМАНИЕ

Риск получения травмы

Несоблюдение этого предупреждения может привести к физическим травмам пользователя из-за заземления или повреждения конечностей.

- Из-за меньшего размера конечностей у пользователей с ростом/весом тела, которые меньше заявленного, существует повышенный риск заземления между открытыми пространствами бортов безопасности.

Компоненты кровати

1.3

Кровать поставляется в разобранном виде, так что ее можно перевезти в любую комнату. Она состоит из каркаса, изголовья, изножья, каркаса основания матраса и боковых панелей. Кровать оснащена четырьмя колесиками, которые оснащены тормозным механизмом.

Матрасное основание

1.3.1

Матрасное основание разделено на спинную секцию, фиксированную среднюю секцию, бедренную секцию и ножную секцию. Все секции регулируются. Высоту матрасного основания можно регулировать по горизонтали. Пульт управления управляет всеми электрическими регулировками. Матрасное основание и все части кровати, до которых может дотянуться лежащий на кровати пользователь, считаются прикладными частями.

Боковые ограждения (опционально)

1.3.2

По желанию заказчика кровать может быть оборудована защитными ограждениями для защиты пользователя от падения с кровати. Защитные ограждения могут быть подняты из опущенного положения рядом с основанием матраса, чтобы защитить пользователя.

Электрическая система регулировки

1.3.3

Электрическая система регулировки кровати огнестойка и состоит из:

- "Внешний" источник питания с переключением режима работы.
Источник питания в переключаемом режиме состоит из: трансформатора напряжения и соединительного кабеля низкого напряжения. Трансформатор напряжения генерирует защитное низкое напряжение, которое безопасно для пользователей. Источник питания в переключаемом режиме обеспечивает все приводы (двигатели) с защитным низким напряжением с помощью соединительного кабеля.

Розетка, имеющаяся на корпусе, защищена от попадания воды. **Электричество подается на кровать только от внешнего блока питания в режиме переключения, во время использования пульта управления.**

- пульт управления с креплением.
Наблюдающее лицо может заблокировать параметры настройки на пульте управления, если этого требует плохое клиническое состояние пользователя.
- Центральный блок управления, содержащий разъемы для подключения всех приводных двигателей и пульта управления, которые работают при защитном низком напряжении.
- два приводных двигателя для регулировки горизонтальной высоты.
- приводной двигатель для бедренной секции.
- приводной двигатель для спинной секции.

1.3.4 Дополнительное оборудование

Механические компоненты

- Защитные ограждения (во всю длину или отдельные) с обеих сторон кровати
- Цельные боковые панели (2х) возможны только в сочетании с защитными ограждениями во всю длину.
- Съёмное матрасное основание состоит из 50 отдельных пружинных элементов. Эти элементы сконструированы таким образом, чтобы они точно повторяли форму тела и помогали проветривать матрас. Их гибкость также обеспечивает оптимальное распределение давления. Комфортное матрасное основание также вносит значительный вклад в предотвращение пролежней.
- Удлинитель для кровати, который можно адаптировать, удлиняет кровать примерно на 20 см. Если используются полноразмерные или комбинированные защитные бортики, необходимо установить более длинные защитные ограждения.
- Держатель для подушки, для крепления в изножье; может выдвигаться из-под основания матраса.
- Опора для отталкивания от стен, эффективная в горизонтальном и вертикальном направлениях.

Электрические компоненты

- Функция управления Тренделенбургом: дополнительное оборудование для использования, когда кровать используется для длительного обслуживания.
 - Перезаряжаемые батареи: при аварийном использовании они используются для управления системой электропривода независимо от электросети.
 - Подсветка под кроватью: обеспечивает безопасную ориентацию в ночное время и может снизить риск падений.
 - Светодиодная лампа для чтения со встроенным источником питания.

1.4 Размеры основания матраса

Кровать можно заказать в следующих размерах.

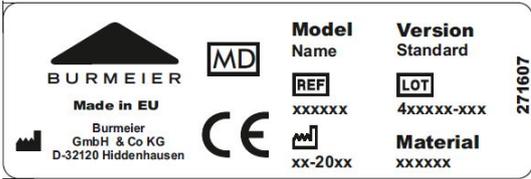
 В данном руководстве по эксплуатации могут быть описаны функции или комплектующие, которых нет в вашей модели кровати.

Размер основания матраса	Внешние размеры
90 x 200 см (стандартно)	101 x 211 см
100 x 200 см (опционально)	111 x 211 см
90 x 220 см (опционально)	101 x 231 см
100 x 220 см (опционально)	111 x 231 см

1.5 Технические данные

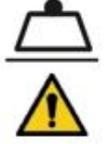
1.5.1 Заводской шильдик

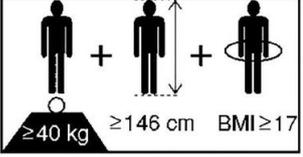
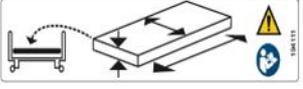
Вы можете найти заводской шильдик на каркасе кровати, на изголовье. Заводской шильдик содержит следующую информацию:

	
Заводской шильдик, пример	Заводской шильдик (эл.данные), пример

Расшифровка используемых графических символов:

Модель	Модель кровати
Материал	Код материала
Версия	Версия (если применимо)
	Номер товара

Объяснение используемых графических символов:	
	Номер заказа
	Дата производства (неделя/год)
	Изделие представляет собой медицинское устройство
	Устройство с нанесенной деталью типа BF в соответствии с IEC 601-1 (специальная защита от поражения электрическим током)
	Устройство класса защиты II, ударопрочное
	Только для использования в закрытых помещениях – не используйте на открытом воздухе
	Утилизируйте электрические компоненты в соответствии с директивой WEEE. Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами!
	Внимание! Следуйте инструкциям по эксплуатации
Total  :	Общий вес кровати не более 130 кг
IP X4	Защита электрооборудования от разбрызгивания воды в любом направлении
	Знак соответствия в соответствии с регламентом по оборудованию (ЕС) 2017/745 (MDR)
	Безопасная рабочая нагрузка

Объяснение используемых графических символов:	
	Допустимый вес пациента
	Минимальные размеры/вес постоянного пользователя: Рост: 146 см, вес: 40 кг; индекс массы тела "BMI": 17
	Используйте только те матрасы, которые одобрены производителем.
	Заблокируйте пульт управления, если пользователь может подвергнуться опасности из-за непреднамеренной регулировки с помощью мотора.

1.5.2

Номер PID

Соответствующая информация о заказе обобщена для производителя под номером PID. Имейте наготове PID-номер в любое время, когда будете обращаться к своему специализированному дилеру. Вы можете найти идентификационный номер на каркасе кровати в изголовье.



Часть А: Изображение 1:
Номер PID, пример

1.5.3

Используемые материалы

По большей части кровать изготавливалась из стальных профилей, поверхности которых были покрыты полиэфирным порошковым покрытием или металлическим покрытием из цинка или хрома. Изголовье и изножье, боковые ограждения безопасности и пружинные ламели изготовлены из дерева или изделий из дерева с обработанной поверхностью.

Все поверхности, к которым можно прикасаться при обычном использовании, были протестированы на биосовместимость и безвредны для человека при контакте с кожей.

1.5.4 Размеры и вес

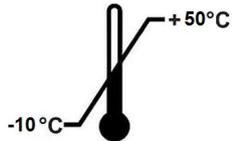
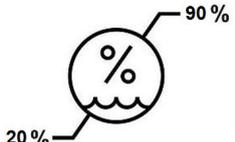
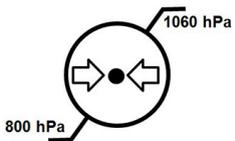
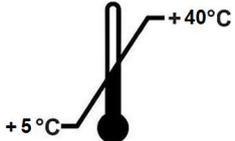
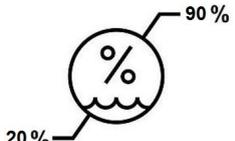
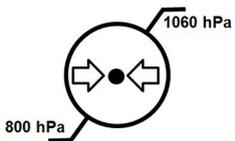
Собранная кровать с боковыми ограждениями:	
Размеры матрасного основания	См. страницу 5
Примечание: Пожалуйста, обратитесь к эскизу размеров на нашем веб-сайте для получения более подробной информации: www.burmeier.com/de/information/downloads	
Общий вес, в зависимости от модели	от 118 до 130 кг
Безопасная рабочая грузоподъемность	225 кг
Разобранная кровать:	
Изголовье и изножье кровати	14 кг
Каркас с двигателем	65.5 кг
Каркас основания матраса без двигателей	38 кг
Телескопическая боковая защита (TSG)	6 кг/каждая
Опора для подъема пациента	5 кг
Боковая панель	4.2 кг

1.5.5 Диапазоны регулировки

- Диапазон электрической регулировки высоты основания матраса: прибл. 25 - 80 см.
- Электрическая регулировка спинной секции от 0° до 66°.
- Электрическая регулировка бедренной секции от 0° до 40°.
- Перемещается на четырех колесах с центральной блокировкой.

1.5.6 Условия окружающей среды

Уровень шума при регулировке	макс. 48 dB(A)
Необходимо поддерживать указанные ниже условия окружающей среды:	
Для хранения/транспортировки:	

Температура хранения	мин. -10°C, макс.+50°C	
Относительная влажность (без конденсации)	мин. 20 %, макс. 80 %	
Давление воздуха (на высоте ≤ 3000 м)	мин. 700 ГПа, макс. 1060 ГПа	
В эксплуатации:		
Температура окружающей среды	мин. + 5°C макс. + 40°C	
Относительная влажность (без конденсации)	мин.. 20 %, макс. 80 %	
Давление воздуха (на высоте ≤ 3000 м)	мин. 700 ГПа, макс. 1060 ГПа	

1.5.7 Электрические данные

Блок управления внешним источником питания в режиме переключения	
Тип	LINAK CB06 OpenBus®
Входное напряжение	20-34V DC
Максимальный входной ток	DC 8 A
Предохранитель внутреннего устройства	2-кратная электронная защита от перегрузки с автоматическим сбросом;
Рабочий цикл	Прерывистый режим работы, 2 мин ВКЛ. / 18 мин ВЫКЛ.
Категория защиты	IP X4
Классификация	Класс защиты II, тип В, класс классификации MDR I, не предназначен для использования во взрывоопасных средах

Внешний источник питания в режиме переключения	
Тип	Linak SMPS 20
Входное напряжение	AC 230 V, ± 10 %, 50/60 Hz
Максимальный входной ток	AC 2.5 A
Выходное напряжение	макс. DC 34 V
Выходной ток	макс. 10 A, активируется с помощью удаленного сигнала
Рабочий цикл	Прерывистый режим работы, 2 мин ВКЛ. / 18 мин ВЫКЛ.
Категория защиты	IP X4

Внешний источник питания в режиме переключения

Классификация	Класс защиты II, тип В, класс классификации MDR I, не предназначен для использования во взрывоопасных средах
---------------	--

Внешняя аккумуляторная батарея (опционально)

Тип	Linak BA 18013
Напряжение/емкость	DC 24 V/ 1.2 Ah (Технология ead-gel)
Макс. зарядный ток/ время зарядки	0.3 A/ 8-10 h Зарядка возможна только с блоками управления Linak
Предохранитель внутреннего устройства	Предохранитель 10А
Категория защиты	IP X6
Зарядное устройство для внешнего аккумулятора: Возможно со всеми вышеупомянутыми блоками управления LINAK.	

Пульт управления с функцией блокировки

Тип	Linak HL 7xx -OpenBus®
Категория защиты	IP X4

Доп. пульт управления для определения положения Тренделенбурга

Тип	Linak HL 7xx -OpenBus®
Категория защиты	IP X4

Двигатели для регулировки высоты матрасного основания

Тип	Linak LA 27
Сила/установочный размер/подъем	6000 Н / 470 мм / 250 мм
Входное напряжение	Макс. DC 34 V

Двигатели для регулировки высоты основания матраса

Рабочий цикл	Прерывистый режим работы: 2 мин ВКЛ. / 18 мин ВЫКЛ.
Категория защиты	IP X4

Двигатель спинной секции

Тип	Linak LA 27
Сила/установочный размер/подъем	4000 Н / 438 мм / 200мм
Входное напряжение	Макс. DC 34 V
Рабочий цикл	Прерывистый режим работы: 2 мин ВКЛ. / 18 мин ВЫКЛ.
Категория защиты	IP X4

Двигатель бедренной секции

Тип	Linak LA 27
Сила/установочный размер/подъем	4000 Н / 272 мм / 70 мм
Входное напряжение	Макс. DC 34 V
Рабочий цикл	Прерывистый режим работы: 2 мин ВКЛ. / 18 мин ВЫКЛ.
Категория защиты	IP X4

1.5.8 Схема электрического подключения

Все штекеры подключены к блоку управления. Чтобы предотвратить случайное отсоединение штекеров, они защищены заглушкой. Перед заменой вилки осторожно приподнимите эту крышку с помощью отвертки.

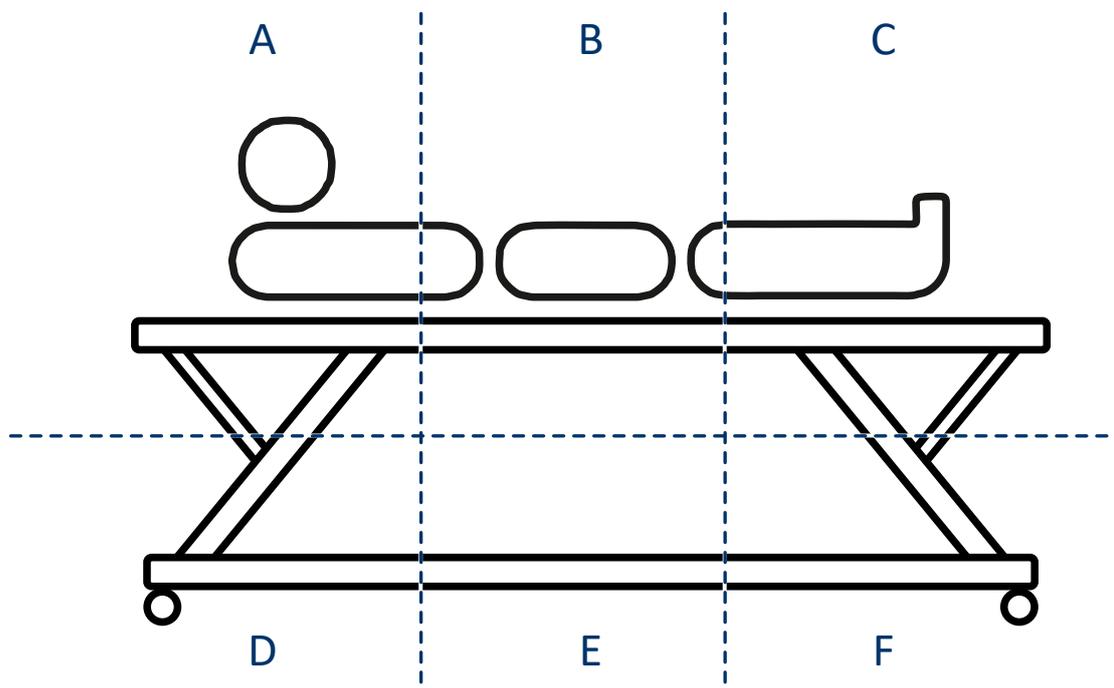


Внешний источник питания в режиме переключения:

С помощью этого блока управления безопасный кабель питания сверхнизкого напряжения, который ведет к внешнему источнику питания в режиме переключения, подключен постоянно и не может быть отсоединен. Это предотвращает случайное подсоединение сетевого кабеля напряжением 230 В.

Данная кровать может поставляться как со стандартным оборудованием, так и с дополнительным. Далее вы найдете схемы подключения обоих вариантов оборудования.

Следующий рисунок поможет вам определить расположение электрических компонентов на кровати.



Часть А: Изображение 2:
Расположение электрических компонентов

А: Головная секция, поднята

В: Центральная секция, поднята

С: Ножная секция, поднята

Д: Головная секция, опущена

Е: Центральная секция, опущена

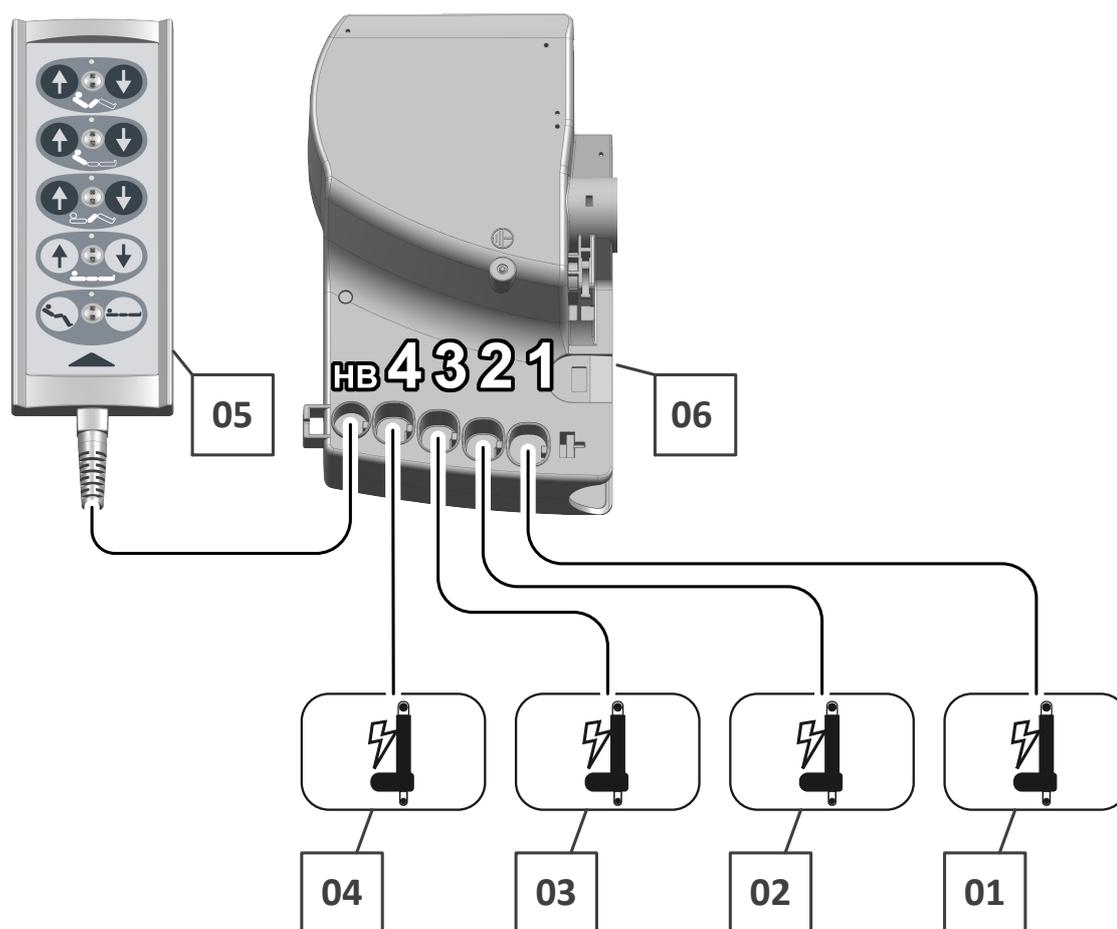
Ф: Ножная секция, опущена

1.5.9.1

Стандартные функции



Буквы в следующих таблицах относятся к предыдущему рисунку "Расположение электрических компонентов". Это указывает на то, где находится компонент в кровати.



1: Двигатель спинной секции → В

2: Двигатель регулировки высоты на головной секции → Е

3: Двигатель бедренной секции → В

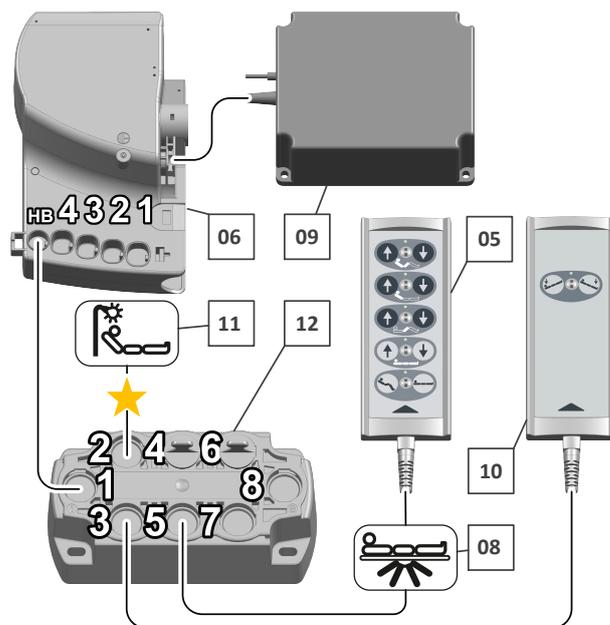
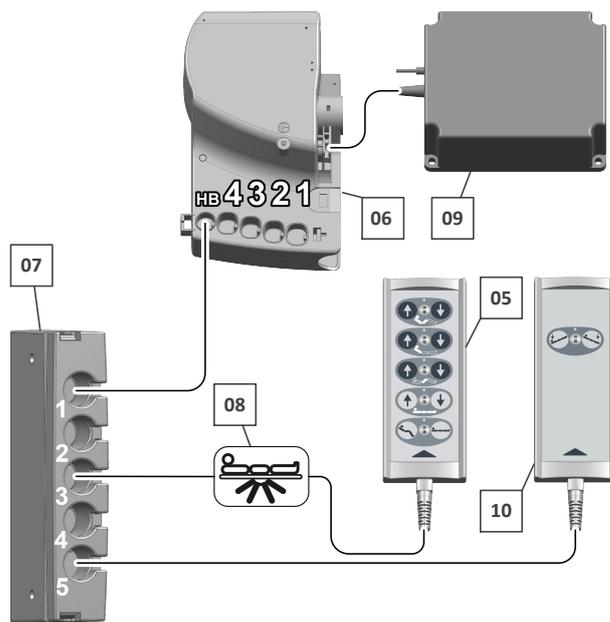
4: Двигатель регулировки высоты на ножной секции → Е

5: Стандартный пульт управления → В

6: Блок управления → А

1.5.9.2 Дополнительное оборудование

 Компоненты, отмеченные звездочкой, должны быть вставлены только в правильное соединительный разъем.



7: Распределительная коробка (MJB5) → А

8: Напольная подсветка → В

9: Электрический аккумулятор → А

10: ПУ ф-цией Тренделенбурга → В

11: Лампа для чтения → А

12: Распределительная коробка (MJB8) → А

1.5.10 Информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

 Для обеспечения работы без электромагнитных помех используйте только кабели и аксессуары, одобренные производителем

Для использования по назначению, как описано в основном руководстве по эксплуатации, не известно/не ожидается каких-либо существенных ограничений производительности этой кровати в результате возможных электромагнитных помех от соседних устройств.

ВНИМАНИЕ

Ущерб имуществу

Несоблюдение этого предупреждения может привести к неисправностям и ущербу имуществу.

- Использование принадлежностей, датчиков и кабелей, отличных от тех, которые поставляются компанией BURMEIER для данной кровати, может привести к увеличению электромагнитного излучения или снижению электромагнитной стойкости кровати и может привести к неправильной эксплуатации.
- Следует избегать использования данного устройства рядом с другими устройствами, так как это может привести к неправильной работе. Если такое использование, тем не менее, необходимо, следует провести мониторинг этого устройства и других устройств, чтобы убедиться в их правильной работе.
- Портативные устройства радиочастотной связи, включая аксессуары к ним, не следует использовать на расстоянии менее 30 см от электрических частей и кабелей этой кровати. Несоблюдение этого требования может привести к снижению производительности устройства.

Кровать предназначена для использования в электромагнитной среде, описанной ниже. Оператор или пользователь кровати должен убедиться в том, что она используется в таких условиях.

Это устройство соответствует следующим стандартам электромагнитной совместимости в отношении излучения помех и помехозащищенности:

Внешние предельные значения излучения помех	
Явление	Домашняя среда
Проводимые и излучаемые помехи	CISPR 11
Гармонические искажения	IEC 61000-3-2
Колебания напряжения и мерцание	IEC 61000-3-3

Кожух		
Явление	Базовый стандарт или метод испытаний по ЭМС	Уровень невосприимчивости
		Домашняя среда
Электростатический разряд (ESD)	IEC 61000-4-2	Контакт +/- 8 кВ +/- 2 кВ, +/- 4 кВ, +/- 8 кВ, +/- 15 кВ; +/- 25 кВ возд.
Высокочастотные электромагнитные поля	IEC 61000-4-3	10 В/м ; (от 80 МГц до 2,7 ГГц; 80%AM при частоте 1 кГц)
Высокочастотные ЭМ поля в непосредственной близости от устройств беспроводной связи	IEC 61000-4-3	Смотрите отдельную таблицу zz
Магнитные поля с номинал. частотами мощности	IEC 61000-4-8	Смотрите отдельную таблицу zz

Разъем переменного тока для подключения источника питания		
Явление	Базовый стандарт ЭМС	Уровень невосприимчивости
		Домашняя среда
Электрические быстрые временные помехи	IEC 61000-4-4	+/- +/- 2 кВ; частота повторения 100 кГц
Электрические разряды: от проводника к проводнику	IEC 61000-4-5	+/- 0,5 кВ; +/- 1 кВ
Проводимые помехи, индуцируемые высокочастотными полями	IEC 61000-4-6	3 В; от 0,15 МГц до 80 МГц; 6 В в диапазонах ISM и радиочастот от 0,15 МГц до 80 МГц 80%AM при частоте 1 кГц
Провалы напряжения	IEC 61000-4-11	0% ; 1/2 периода; при 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 и 315 градусах
		0%; 1 период; и 70% UT; 25 периодов; однофазный при 0 градусах Цельсия
Перебои с напряжением	IEC 61000-4-11	0%; 250 периодов

Порты для элементов ввода/вывода сигнала		
Явление	Базовый стандарт электромагнитной совместимости	Уровень невосприимчивости
		Домашняя среда
Электростатический разряд (ESD)	IEC 61000-4-2	+/- 8 кВ; контакт +/- 2 кВ, +/- 4 кВ, +/- 8 кВ, +/- 15 кВ; +/- 25 кВ возд.;
Электрические быстрые временные помехи	IEC 61000-4-4	+/- 1 кВ; частота повторения 100 кГц
Проводимые помехи, индуцируемые высокочастотными полями	IEC 61000-4-6	3 В; от 0,15 МГц до 80 МГц; 6 В в диапазонах ISM и радиочастот от 0,15 МГц до 80 МГц 80%АМ при частоте 1 кГц

Таблица zz: Технические условия испытаний на устойчивость кожану к высокочастотному оборудованию беспроводной связи						
Тест частоты, МГц	Диапазон частот	Формат радиосвязи	Модуляция	Макс. напряжение, W	Дистанция, м	Тестовый уровень невоспр., в/м
385	380 до 390	TETRA 400	Импульсная модуляция 18 Гц	1.8	0.3	27
450	430 до 470	GMRS 460 FRS460	Отклонение FM +/- 5%, синусоидальная волна 1 кГц	2	0.3	28
710	704 до 787	LTE band 13, 17	Импульсная модуляция 217 Гц	0.2	0.3	28
745						
780						
810	800 до 960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN820, CDMA 850, LTE band 5	Импульсная модуляция 18 Гц	0.2	0.3	28
870						
930						
1720	1700 до 1990	GSM 1800 CDMA 1900,	Импульсная модуляция 18 Гц	2	0.3	28

Таблица zz: Технические условия испытаний на устойчивость кожуха к высокочастотному оборудованию беспроводной связи						
Тест частоты, МГц	Диапазон частот	Формат радиосвязи	Модуляция	Макс. напряжение, W	Дистанция, м	Тестовый уровень невоспр., В/м
1845		GSM 1900, DECT, LTE band 1; 3; 4; 25; UMTS				
1970						
2450	2400 до 2570	Bluetooth, WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE band 7	Импульсная модуляция 217 Гц	2	0.3	28
5240	5100 до 5800	WLAN 802.11 a/n	Импульсная модуляция 217 Гц	2	0.3	9
5500						
5785						

2 Информация по технике безопасности

2.1 Основная информация

Перед первым использованием кровати:

- Прочтите данное руководство по эксплуатации полностью. Это поможет вам предотвратить травмирование пользователя и избежать повреждения изделия в результате неправильного обращения.
- Очистите и продезинфицируйте кровать перед первым использованием.

Перед использованием кровати пользователь должен убедиться, что кровать для ухода полностью функциональна и находится в идеальном рабочем состоянии, а также соблюдать инструкции, приведенные в руководстве.

Безопасность данной кровати была проверена независимым испытательным институтом. Любой элемент технического электрооборудования может оказаться опасным при неправильном использовании.

Данное руководство по эксплуатации содержит информацию по технике безопасности, которой необходимо следовать. Все лица, взаимодействующие с кроватью, должны быть ознакомлены с содержанием данного руководства по эксплуатации и соблюдать указания по технике безопасности.

Указания по технике безопасности при эксплуатации кровати

2.2

Данная кровать не подходит для пациентов ростом менее 146 см или для маленьких детей.

Данной кроватью могут пользоваться только лица, ознакомившиеся с информацией по ее безопасной эксплуатации.

Электрическая регулировка возможна только в том случае, если кровать правильно подключена к электросети.

2.2.1 Электрические кабели и соединения



ВНИМАНИЕ

Риск получения травмы

Несоблюдение этого предупреждения может привести к смертельным травмам из-за повреждения сетевых кабелей питания.

- Не используйте поврежденные сетевые кабели питания! Это может привести к поражению электрическим током, пожару, а также к техническим неисправностям.
 - Немедленно замените поврежденные сетевые кабели питания!
 - Закрепите сетевой кабель таким образом, чтобы его нельзя было потянуть, переехать или повредить движущимися частями или каким-либо другим способом при эксплуатации кровати. Перед перемещением кровати всегда убедитесь, что вы отключили ее от электросети.
 - Перед перемещением кровати всегда убедитесь, что вы отсоединили ее от сетевой розетки.
 - Закрепите сетевой кабель в держателе для сетевого кабеля, предусмотренном в изголовье кровати, чтобы убедиться, что он не отвалится и не будет волочиться по полу.
 - Раз в неделю, когда кровать используется, проводите визуальный осмотр сетевого кабеля на предмет наличия повреждений (потертостей, оголенных проводов, перегибов и т.д.). Проверку также следует проводить всякий раз, когда кабель подвергался какой-либо механической нагрузке, например, приводился в движение рядом с кроватью, а также всякий раз, когда кабель был согнут или растянут, например, из-за того, что кровать откатилась в сторону, когда она все еще подключена к розетке, и перед тем, как снова подключить кабель к розетке, всякий раз, когда кровать была передвинута.
 - Регулярно проверяйте натяжение сетевого кабеля, чтобы убедиться, что он надежно закреплен.
 - Не размещайте несколько розеток под кроватью. Это может привести к поражению электрическим током из-за поврежденных сетевых кабелей или пролитых жидкостей.
 - Не пользуйтесь кроватью, если вы подозреваете, что сетевой кабель может быть поврежден.

2.2.2 Время работы электроприводов

-  Непрерывная работа не должна превышать двух минут! По истечении этого времени необходимо соблюдать паузу продолжительностью не менее 18 минут. Если электропривод работает дольше, например, из-за того, что пользователь постоянно "играет" с пультом управления, устройство тепловой защиты, встроенное в блок управления, отключит подачу питания по соображениям безопасности. В зависимости от степени перегрузки может потребоваться несколько минут, прежде чем вы сможете выполнить какие-либо дальнейшие настройки.

2.2.3 Пульт управления

Когда пульт управления не используется, установите его таким образом, чтобы он случайно не выпал (повесьте его на крючок). Убедитесь, что кабель не может быть поврежден подвижными частями кровати.

ВНИМАНИЕ

Риск получения травмы

Несоблюдение этого предупреждения может привести к физическим травмам из-за непреднамеренной неправильной эксплуатации.

Заблокируйте рабочие функции для пользователя на пульте управления, если:

- Пользователь не в состоянии безопасно управлять кроватью или самостоятельно справиться с потенциально опасными ситуациями.
- Пользователь подвергается повышенному риску защемления при регулировке спинной или бедренной секции, в то время, когда боковые ограждения подняты.

ВНИМАНИЕ

Риск получения травмы

Несоблюдение этого предупреждения может привести к физическим травмам из-за защемления конечностей.

- Данная кровать предназначена только для использования в качестве односпальной кровати. Соблюдайте минимальное безопасное расстояние шириной в одну прикроватную тумбочку (приблизительно 60 см) между одной кроватью и соседней.

- При выполнении любых регулировок всегда следите за тем, чтобы конечности пользователя не оказались зажатыми между секциями основания кровати.
- Не оставляйте детей без присмотра в помещении с кроватью.
- Регулировка кровати может быть произведена только лицом, ознакомившимся с настоящим Руководством по эксплуатации.

2.2.4 Регулировка кровати

ВНИМАНИЕ

Повреждение изделия

Несоблюдение этого предупреждения может привести к повреждению кровати, что может отрицательно сказаться на ее грузоподъемности или функциях регулировки. Убедитесь, что:

- На пути нет препятствий, таких как прикроватные тумбочки, кабели для подачи питания, другое оборудование, стулья или настенные защитные ограждения.
- На основании нет никаких посторонних объектов.
- Пользователю не следует сидеть на слегка приподнятых участках спинной, бедренной или ножной секции.

 Если нагрузка слишком высока, срабатывает электронный выключатель перегрузки, и блок управления автоматически выключается. Когда избыточная нагрузка будет устранена, система привода может быть повторно активирована нажатием соответствующей кнопки на пульте управления.

2.3 Особые риски

2.3.1 Опасность возгорания

ВНИМАНИЕ

Риск получения травмы

Несоблюдение этого предупреждения может привести к пожару, вызванному различными внешними факторами. Чтобы предотвратить пожар, примите следующие меры предосторожности.

- По возможности используйте только огнестойкие матрасы и постельные принадлежности.
- Пользователю запрещено курение в кровати.
- Используйте только подходящие матрасы, соответствующие немецкому стандарту DIN 13014 и не слишком мягкие. Кроме того, эти матрасы должны быть устойчивы к воспламенению в соответствии с DIN EN 597-1 и -2.
- Используйте только те дополнительные устройства (например, электрические одеяла) и другие электроприборы (например, лампы, радиоприемники), которые находятся в идеальном рабочем состоянии, и следите за тем, чтобы их соединительные кабели не были повреждены движущимися частями кровати.
- Убедитесь, что данное оборудование используется только по назначению.
- Следите за тем, чтобы данное оборудование случайно не было размещено на постельном белье или под ним (опасность перегрева)! По возможности используйте только светодиодные лампы, поскольку они выделяют гораздо меньше тепла, чем обычные или галогенные лампочки.
- Избегайте использования удлинителей или нескольких розеток под кроватью (опасность возгорания из-за разлитых жидкостей).

2.4 Информация по технике безопасности для навесного и дополнительного оборудования

2.4.1 Использование пользователем регулировки по высоте

ВНИМАНИЕ

Повреждение изделия

Несоблюдение этого предупреждения может привести к повреждению изделия из-за использования регулировки по высоте.

- Не закатывайте стационарный подъемник под кровать, когда она находится на самом низком уровне.
- Поднимите основание кровати примерно на 10 см выше, прежде чем опускать стационарный подъемник под кровать для ухода.

2.5 Информация по технике безопасности для аксессуаров

ВНИМАНИЕ

Повреждение изделия

Несоблюдение этого предупреждения может привести к неправильному использованию или использованию неподходящих аксессуаров.

- При использовании внешних электрических компонентов, таких как стационарные подъемники, лампы для чтения или компрессоры для противоположных систем, убедитесь, что их силовые кабели не запутаются и не повредятся движущимися частями кровати.
- Эффективная и безопасная эксплуатация в сочетании с максимальной защитой пользователя может быть гарантирована только при использовании оригинальных аксессуаров Burmeister, разработанных для соответствующей модели кровати.

2.6 Информация по технике безопасности при утилизации

ВНИМАНИЕ

Риск заражения

Несоблюдение этого предупреждения может привести к заражению. Кровати, их компоненты или аксессуары, которые не были продезинфицированы, могут представлять опасность для здоровья людей.

- Пользователь должен убедиться, что все компоненты кровати, подлежащие утилизации, не являются загрязненными.

3 Сборка кровати



- Эта глава предназначена для прочтения сборщиками, нанятыми пользователем или розничными продавцами.
- Полезные видеоролики по сборке кровати можно найти на www.burmeier.com/de/information/downloads or прямо на YouTube. Пожалуйста, отсканируйте следующий QR-код с помощью своего мобильного устройства:



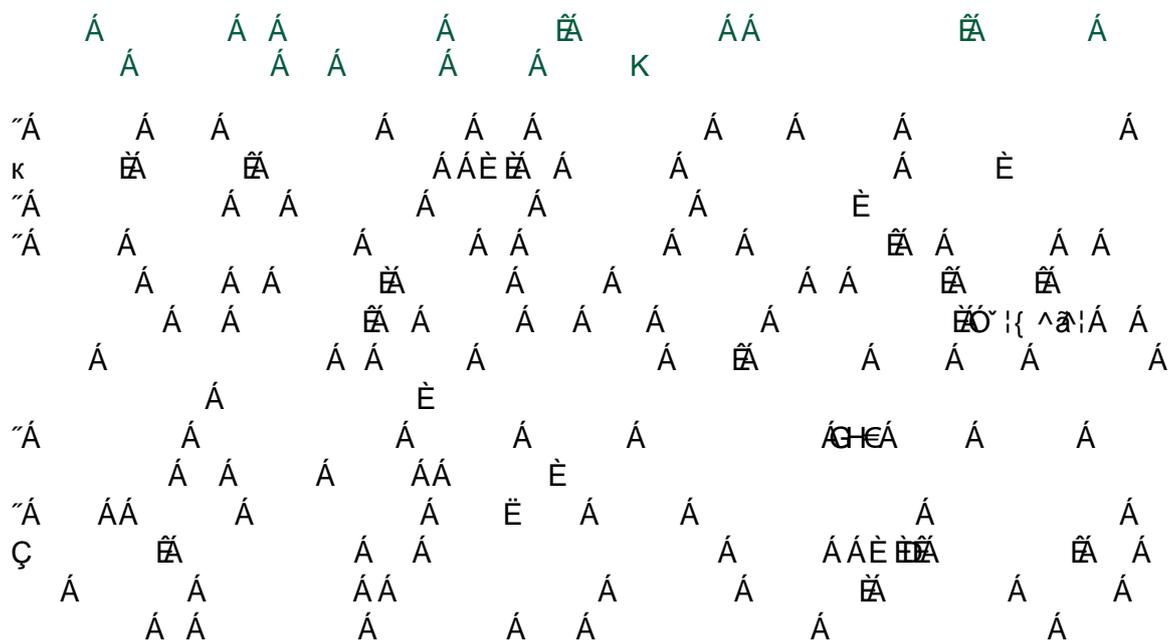
3.1 Входит в комплект поставки

Кровать поставляется в разобранном виде. Для сборки кровати требуются два человека. Кровать поставляется в следующих упаковочных единицах:

Упаковка	Содержимое
Коробка 1	Основание с двигателем регулировки высоты; пульт управления; источник питания для переключения режимов
Коробка 2	Матрасное основание
Коробка 3	Изголовье и изножье кровати
Коробка 4 и 5	Боковые ограждения (раздельные или во всю длину)

Перед началом сборки кровати снимите все упаковочные материалы и кабельные стяжки.

3.2 Требования к месту сборки

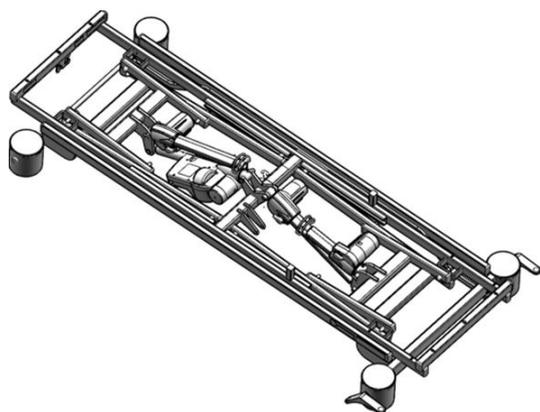


3.3 Шасси и матрасное основание

Пожалуйста, обратите внимание: Индивидуальные характеристики на следующих иллюстрациях могут отличаться от характеристик вашей кровати.

Кровать должна быть собрана двумя людьми.

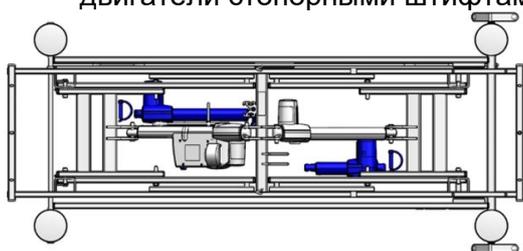
1. Достаньте шасси из картонной коробки, поставьте его на пол и снимите всю упаковочную пленку



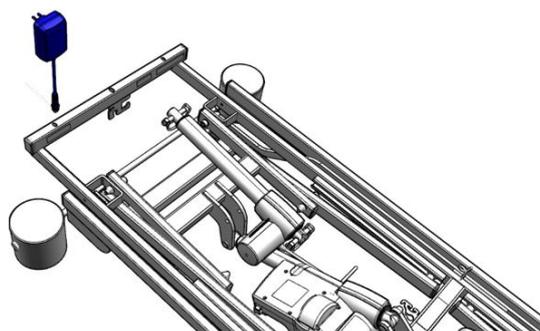
2. Двигатели бедренной и спинной секции закреплены производителем в транспортном положении. Сначала их необходимо извлечь из транспортного положения.

- Снимите стопорный штифт с корпуса.
- Перережьте кабельную стяжку на приводной трубе.

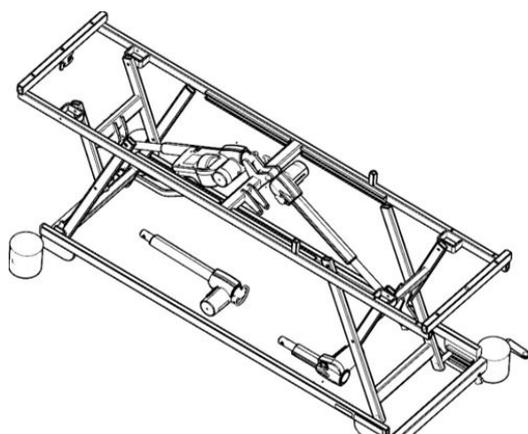
Примечание: Обратите внимание на прокладку кабеля. Установите двигатели стопорными штифтами на пол.



3. Подключите источник питания переключаемого режима

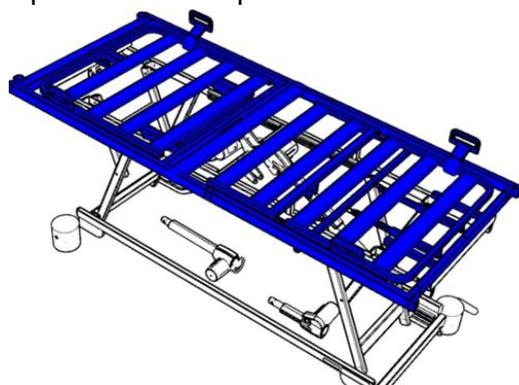


4. Установите шасси в самое верхнее положение.

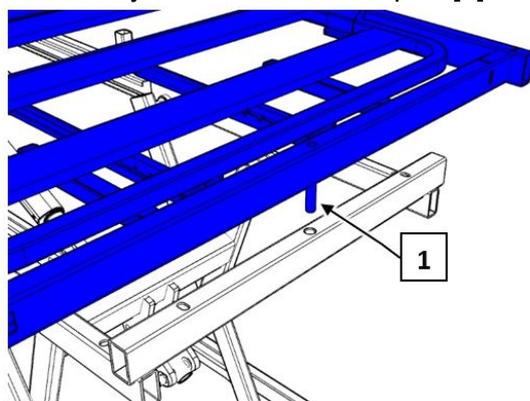


5. Установите матрасное основание.

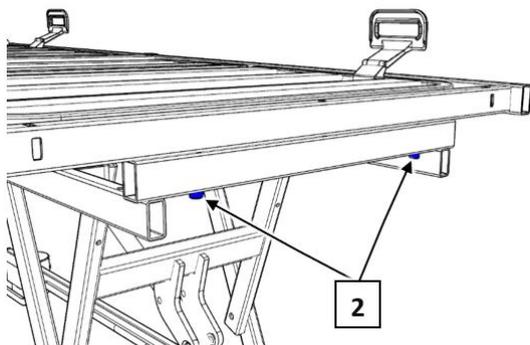
Примечание: Обратите внимание на знаки, обозначающие головную и ножную секции.



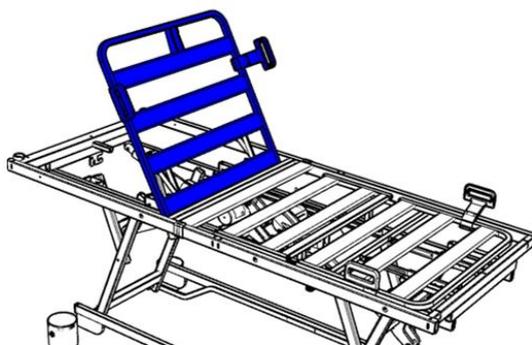
6. Вставьте установочные штифты [1] в отверстия с обеих сторон.



7. Соедините основание матраса и корпус [2] болтами с маховичком (2 x 2 болта).

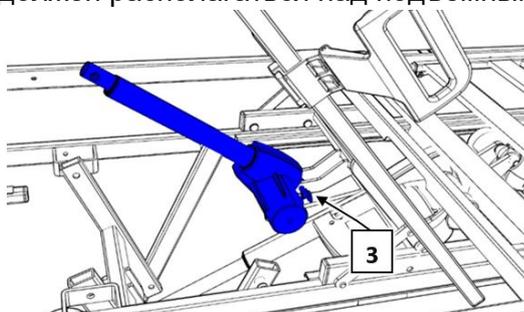


8. Поднимите спинную секцию вручную.



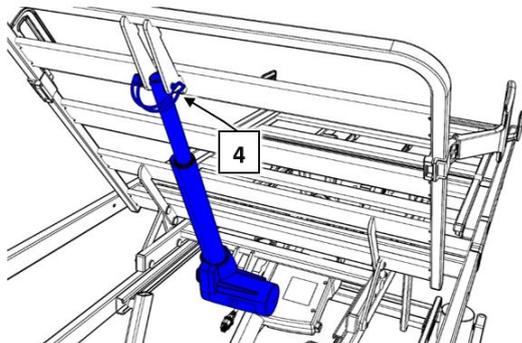
9. ставьте двигатель спинки в подъемник и закрепите его стопорным штифтом [3] со стороны корпуса.

Примечание: Соблюдайте следующее положение установки. Корпус в сборе должен располагаться над подъемным двигателем.

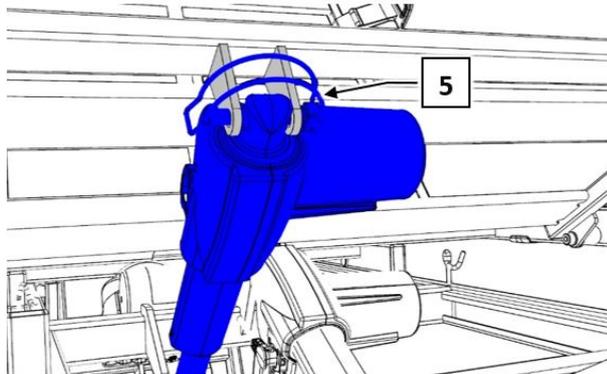


10. Установите подъемную планку двигателя спинной секции в положение подъема.

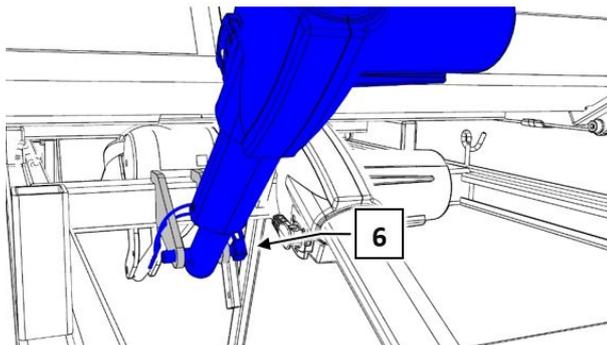
11. Закрепите подъемную планку стопорным штифтом [4].



12. Поднимите бедренную секцию.
13. Установите двигатель бедренной секции в положение подъема.
14. Закрепите двигатель бедренной секции со стороны корпуса с помощью стопорного штифта [5]. Примечание: Соблюдайте следующее положение установки. Корпус в сборе должен располагаться над подъемным двигателем.



15. Установите подъемную планку двигателя бедренной секции в положение подъема.
16. Закрепите подъемную планку стопорным штифтом [6].



3.4 Изголовье и изножье кровати

В качестве дополнительной опции изголовье и изножье кровати можно быстро установить/снять без инструментов, чтобы облегчить доступ к пользователю. Изголовье и изножье устанавливаются/снимаются с помощью фиксирующего рычага, который прикреплен к поперечной трубке.

ВНИМАНИЕ

Риск получения травмы

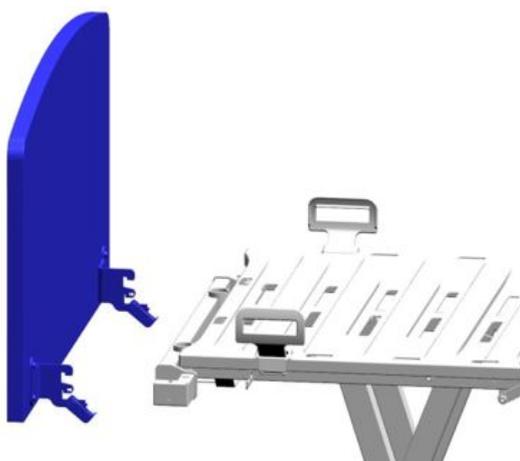
Несоблюдение этого предупреждения может привести к физическим травмам из-за защемления или падения, вызванного неправильной сборкой/хранением разделенных защитных бортиков/изголовья и изножья/боковых панелей с системой Easy Switch!

- Пожалуйста, внимательно следуйте инструкциям по сборке, описанным ниже.

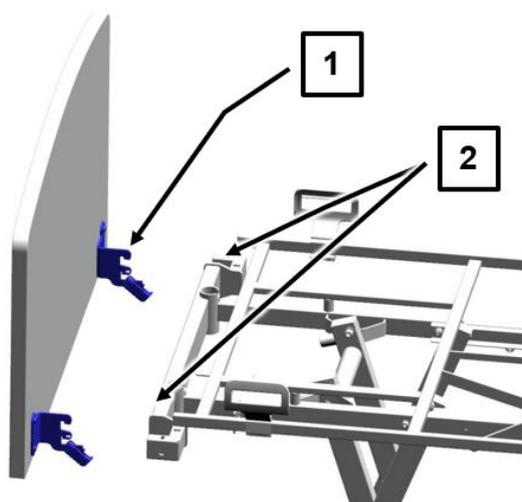
- После сборки выполните обязательные проверки, чтобы убедиться в надежности креплений.
- Чтобы обеспечить правильную работу пластиковых фиксирующих рычагов системы “Easy Switch”, не допускайте их падения или сильных ударов при разборке или хранении.
- Никогда не используйте поврежденные системы “Easy Switch”

3.4.1 Установка

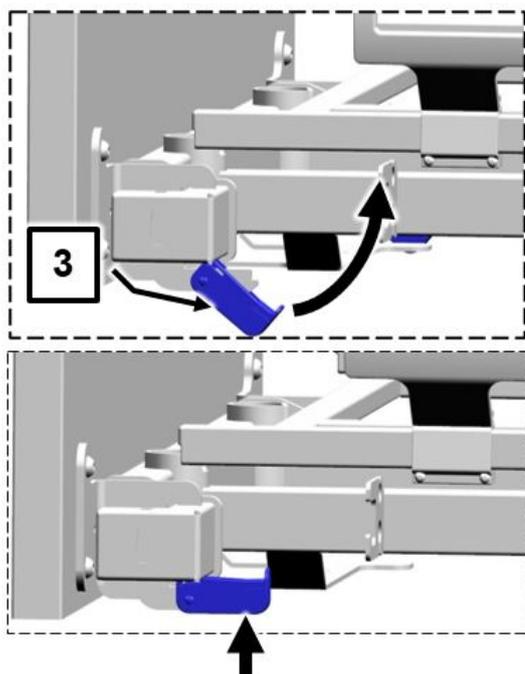
 Аналогично иллюстрации



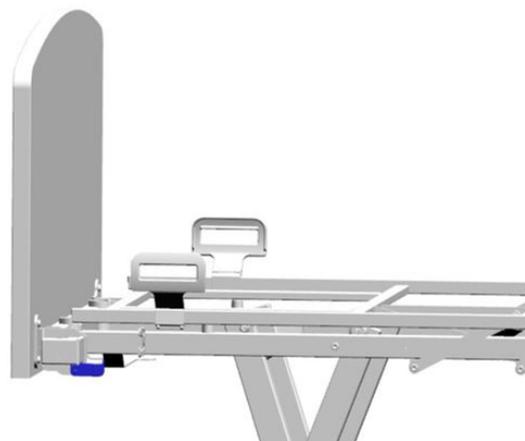
1 Стоя за изголовьем/изножьем кровати, крепко возьмитесь обеими руками за самые верхние углы изголовья/изножья



2 Вставьте фиксирующие крючки [1] адаптеров до упора в прорези поперечной трубки [2] и убедитесь, что изголовье/изножье кровати надежно закреплено



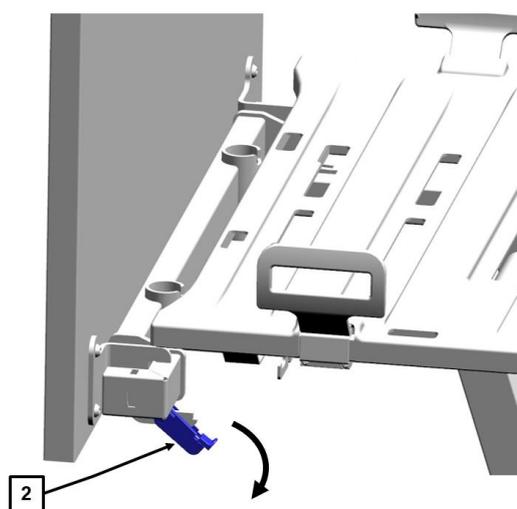
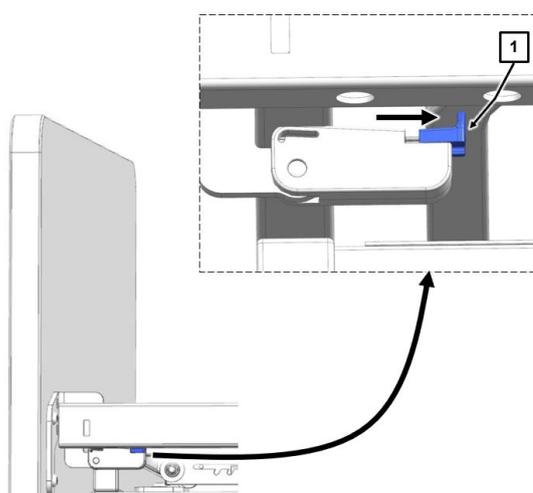
3 Поверните фиксирующие рычаги [3] (левую и правую стороны) вверх и нажимайте до тех пор, пока они со звуковым щелчком не встанут на место



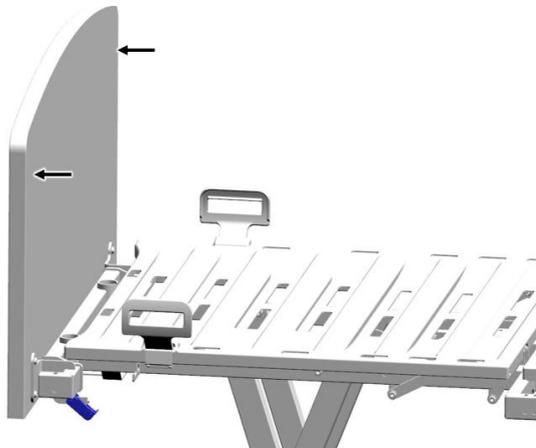
4 Убедитесь, что изголовье/изножье надежно закреплено, потянув за верхний край назад и вперед

3.4.2 Демонтаж

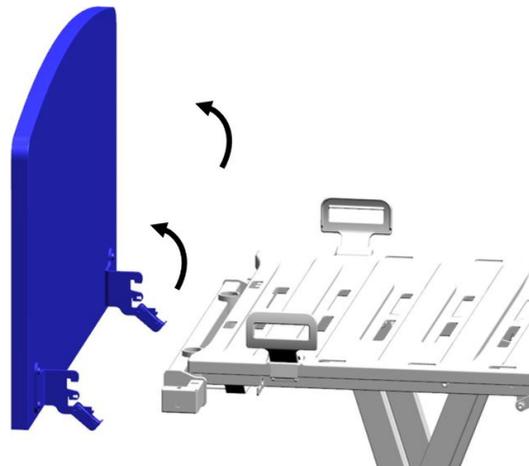
 Аналогично иллюстрации



1 Пальцем потяните оранжевый предохранитель [1] к центру кровати и продолжайте удерживать его в этом положении.



2 Поверните фиксирующие рычаги [2] (левую и правую стороны) вниз.



3 Стоя за изголовьем/изножьем кровати, крепко возьмитесь обеими руками за самые верхние углы изголовья/изножья кровати.

4 Вытяните изголовье/изножье кровати прямо вверх, а затем наружу из прорезей в поперечной трубе, как можно ровнее.

3.5 Боковые панели

3.5.1 Раздельные боковые панели

По желанию заказчика кровать может быть оснащена боковыми панелями. Всего потребуется четыре боковых ограждения: 2 x длинных (110 см) и 2 x коротких (90 см). С каждой стороны кровати устанавливаются по 1 короткой и 1 длинной боковых ограждения. При дальнейшей установке удлинителя кровати короткие боковые панели необходимо заменить на более длинные.

ВНИМАНИЕ

Риск получения травмы

Несоблюдение этого предупреждения может привести к защемлению или падению из-за неправильной сборки/хранения разделенных боковых ограждений с системой "Easy Switch"!

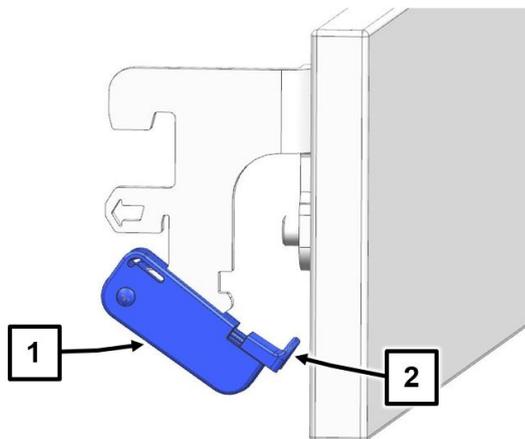
- Пожалуйста, внимательно следуйте инструкциям по сборке, описанным ниже.

- После сборки выполните обязательные проверки, чтобы убедиться в надежности креплений.
 - Чтобы обеспечить правильную работу пластиковых фиксирующих рычагов системы “Easy Switch”, не допускайте их падения или сильных ударов при разборке или хранении.
 - Никогда не используйте поврежденные системы “Easy Switch”.
-

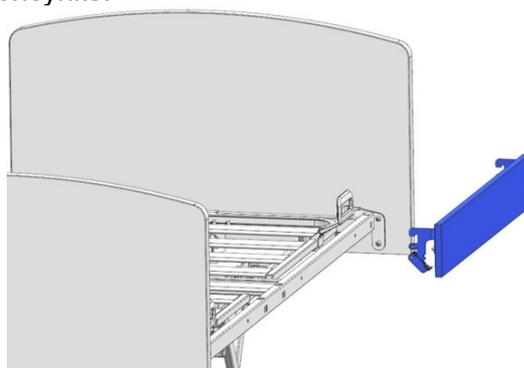
3.5.1.1 Установка

Установите боковые панели, просто закрепив их на длинной трубе.

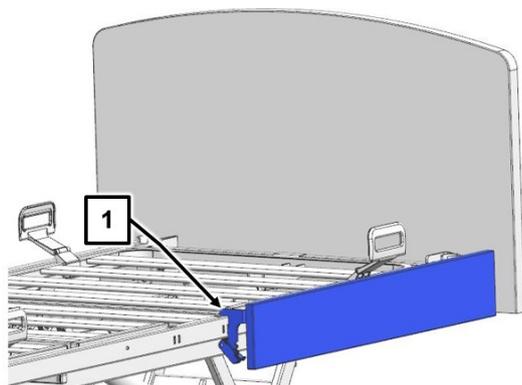
1. Сначала поверните фиксирующие рычаги (левый и правый) боковой панели [1] вниз. Для этого потяните пальцем оранжевый предохранитель [2] наружу и удерживайте его в этом положении, одновременно поворачивая рычаг блокировки вниз.



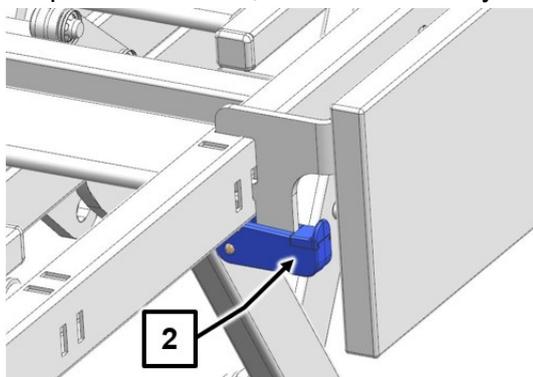
2. Прикрепите головную боковую панель к длинной трубе (у изголовья), как показано на рисунке.



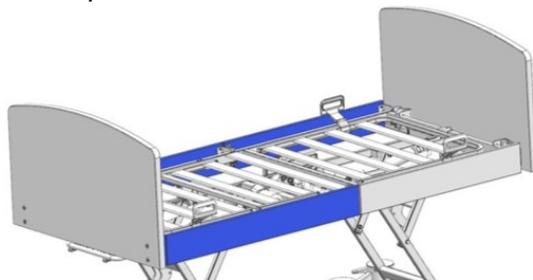
3. Вставьте фиксирующие крючки для адаптеров [1] в прорези длинной трубки до упора. Убедитесь, что панель надежно установлена на место (путем визуального осмотра и легкого встряхивания).



4. Поверните фиксирующие рычаги [2] (левую и правую стороны) вверх и нажимайте до тех пор, пока они с щелчком не встанут на место.



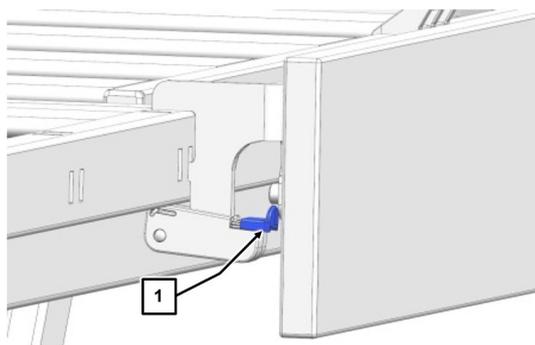
5. Проверьте, надежно ли установлено боковая панель, покачивая верхний край ограждения взад и вперед.
6. Повторите шаги с 1 по 5 с оставшимися тремя боковыми панелями.



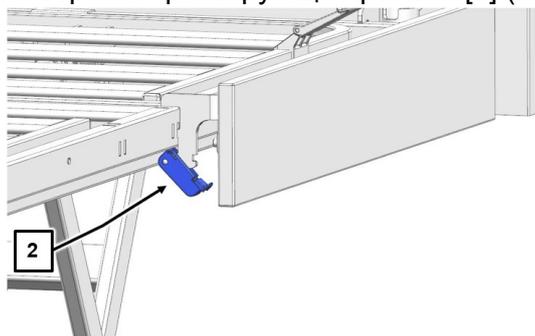
3.5.1.2 Демонтаж

Ослабьте фиксирующие рычаги, чтобы освободить боковые панели

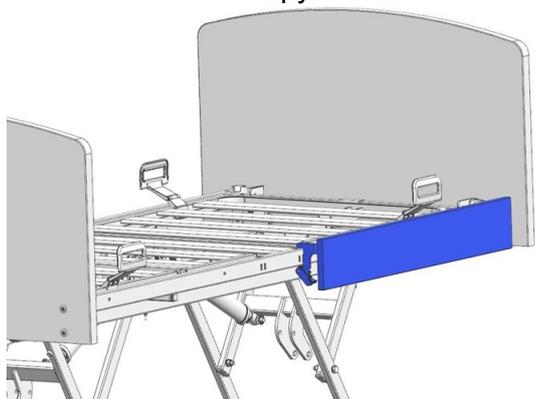
1. Пальцем потяните оранжевый предохранитель запорного рычага [1] наружу и продолжайте удерживать его в этом положении.



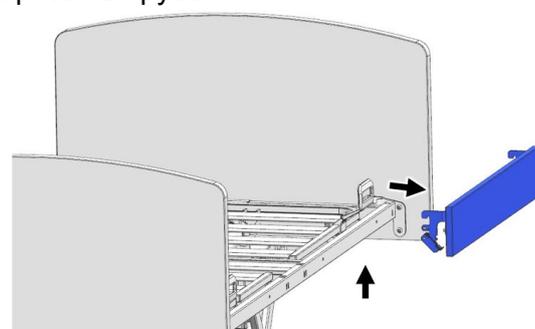
2. Поверните фиксирующие рычаги [2] (левую и правую стороны) вниз.



3. Возьмитесь обеими руками за нижний край боковой панели.



4. Потяните боковую панель, как можно более плавно, вверх, а затем наружу из прорезей в трубе.



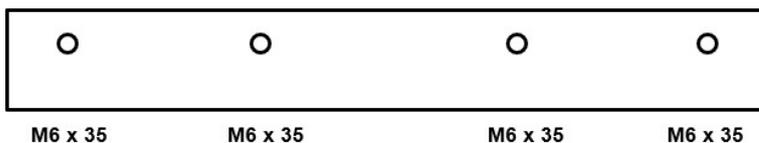
3.5.2 Боковые панели во всю длину

Кровать по желанию может быть оснащена боковыми панелями во всю длину (по 1 на каждую сторону кровати). Использование боковых панелей во всю длину возможно только в сочетании с боковыми ограждениями во всю длину (DSG).

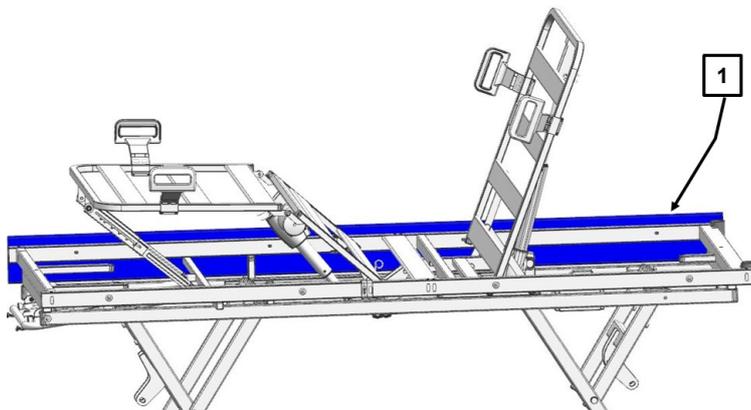
3.5.2.1 Установка

Боковые панели крепятся к продольной трубе матрасного основания с помощью винтов.

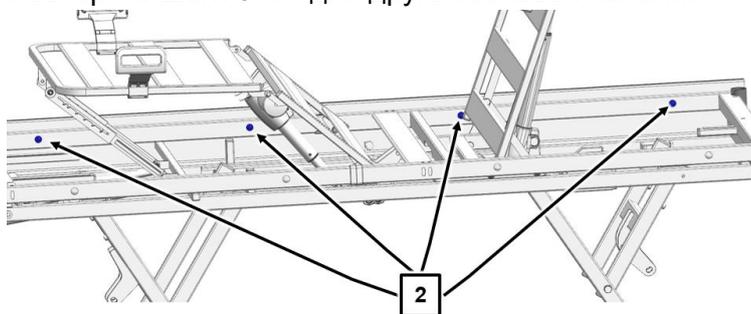
i Боковая панель асимметрична. Короткая сторона должна быть обращена вверх.



1. Установите кровать в самое высокое положение, чтобы облегчить процесс сборки.
2. Поднимите бедренную и спинную секции.
3. Расположите боковую панель, как показано на рисунке, вдоль продольной трубы.



4. Прикрепите боковую панель к внутренней стороне основания матраса [2] с помощью сквозных болтов и шайб (4 х).
5. Повторите шаги 3 и 4 для другой боковой панели.



3.5.2.2 Демонтаж

Повторите инструкцию по установке в обратном порядке.

3.6 Боковые ограждения

ВНИМАНИЕ

Риск получения травмы

Несоблюдение этого предупреждения может привести к физическим травмам в результате падения с кровати.

- Используйте только боковые ограждения, описанные в данном руководстве. Боковые ограждения поставляются либо с кроватью на заводе-изготовителе, либо доступны в качестве аксессуаров.



Кровать поставляется в стандартной комплектации без защитных ограждений. По желанию заказчика кровать может быть оборудована ограждениями для защиты пользователя от падения с кровати. Боковые ограждения могут быть подняты из опущенного положения рядом с матрасным основанием, чтобы защитить пользователя.

Если возникнет необходимость в использовании ограждения, кровать можно легко оборудовать им позже.

Есть две версии защитной стороны на выбор:

- Разделенное боковое ограждение (TSG)
- Боковое ограждение во всю длину (DSG)

Тип бокового ограждения	Тип матрасного основания	Высота бок. ограждения	Макс. высота матраса
Боковое ограждение во всю длину	Металл	примерно 41 см	примерно 19 см
	Комфорт	примерно 37 см	примерно 15 см
Разделенное боковое ограждение	Металл	примерно 41 см	примерно 19 см
	Комфорт	примерно 37 см	примерно 15 см

3.6.1 Без боковых ограждений (стандарт)

Эта кровать поставляется в стандартной комплектации без боковых ограждений.

3.6.2 Боковое ограждение во всю длину (DSG)

По желанию заказчика кровать может быть оснащена боковыми ограждениями во всю длину, чтобы защитить пользователя от случайного падения с кровати. Ограждения изготовлены из брусков с пластиковыми торцевыми крышками и крепятся к кровати с помощью простой системы защелкивания. Всякий раз, когда требуется боковое ограждение, их могут поднимать или опускать вручную опекуны или родственники. Каждое боковое ограждение снабжено направляющими рейками с правой и левой стороны. В каждом из них имеется боковая направляющая с двумя креплениями для удержания боковин. Боковые направляющие предварительно монтируются на заводе-изготовителе. Боковые ограждения можно быстро и без особых усилий прикрепить к удерживающим устройствам благодаря простой системе защелкивания.

3.6.2.1 Установка



Внимание

Риск получения травмы

Несоблюдение этого предупреждения может привести к травмам из-за неправильно собранных и падающих боковых ограждений.

- После установки каждого бокового ограждения убедитесь, что они правильно зафиксированы в удерживающих устройствах.
- Протестируйте ограждения, чтобы убедиться в правильности установки боковых ограждений.

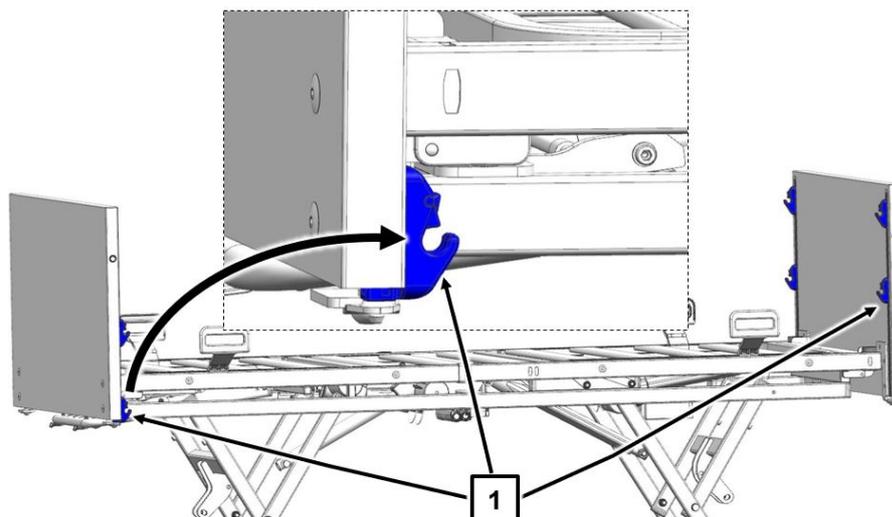


Использование боковых ограждений во всю длину возможно только в том случае, если изголовье и изножье имеют встроенные направляющие профили.

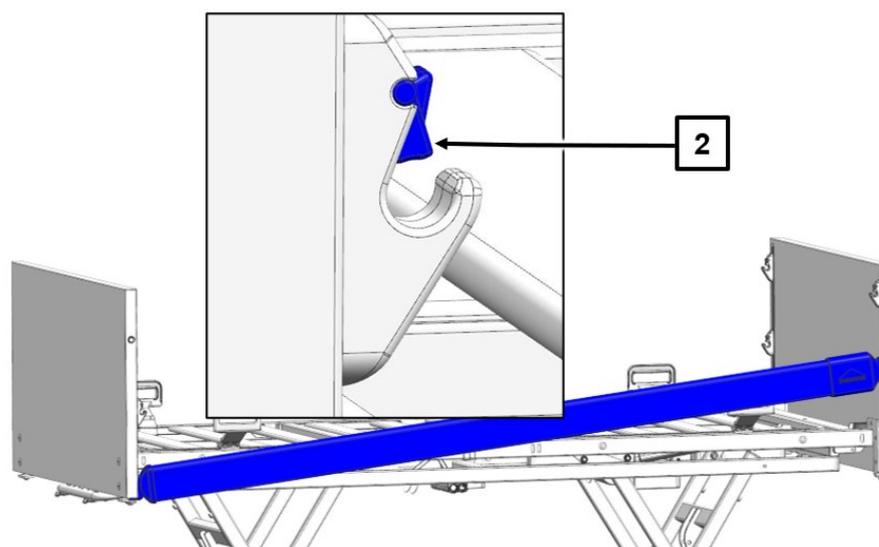
Важно: Перед началом монтажных работ удерживающие устройства должны располагаться по диагонали друг к другу (см. рисунок). Чтобы убедиться в этом, поднимите удерживающее устройство в изголовье и опустите удерживающее устройство в изножье.

1. Начните с изголовья с правой стороны кровати и действуйте следующим образом: прикрепите один конец бокового ограждения к креплению [1].

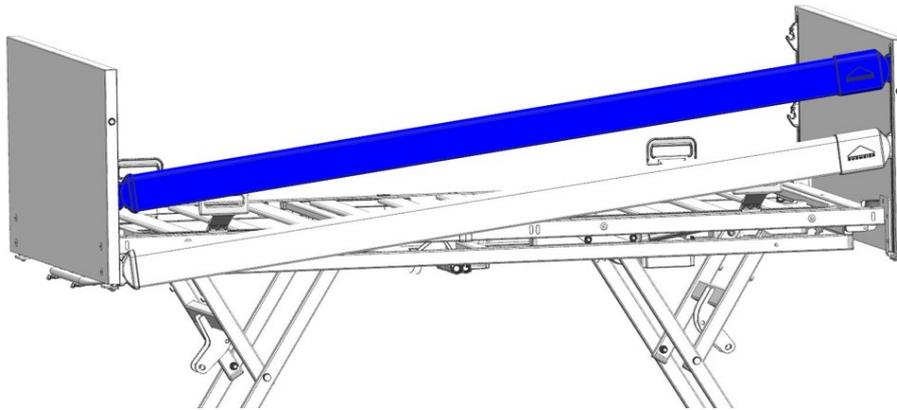
- Пожалуйста, обратите внимание: углубление на боковом ограждении должно быть обращено внутрь, а закругленная сторона ограждения должна быть обращена вверх.



2. Вставьте один конец стержня в нижнее удерживающее приспособление (на изголовье).
 3. Вставьте другой конец стержня в нижнее удерживающее приспособление (на изножье).
- Ограждение должно плотно защелкнуться с помощью спусковой кнопки [2].
 - Убедитесь, что ограждение правильно закреплено, перемещая его вверх и вниз.

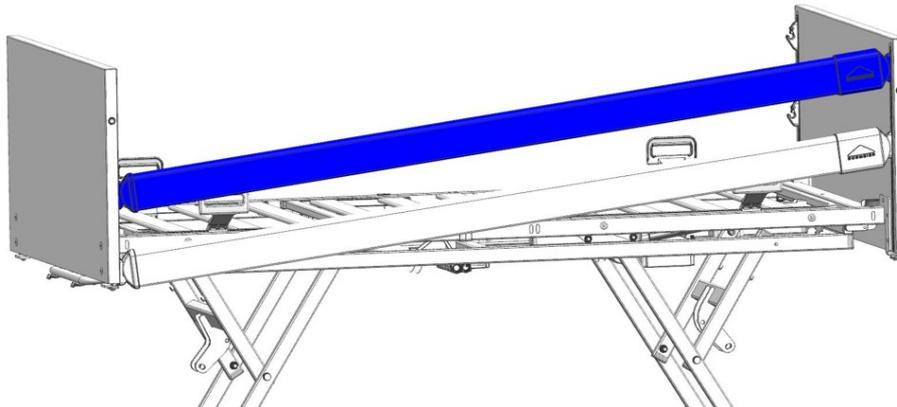


4. Повторите последние несколько шагов, чтобы прикрепить второе, третье и четвертое ограждение.

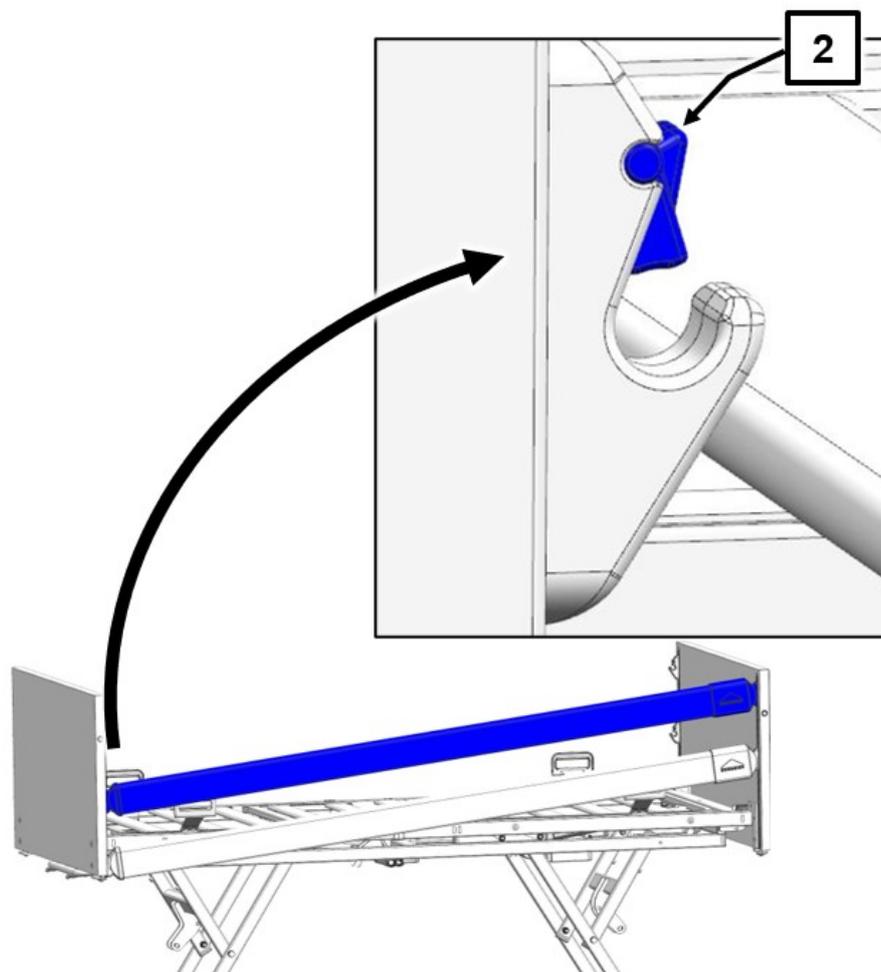


3.6.2.2 Демонтаж

1. Расположите боковые ограждения по диагонали, как показано на рисунке.



2. Указательным пальцем нажмите спусковую кнопку [2] на удерживающем устройстве и снимите один конец ограждения.



3. Повторите шаг 2 на другом конце ограждения.
4. Повторите шаги с 1 по 3 для других боковых ограждений.

3.6.3

Разделенные боковые ограждения

Кровать также может быть оснащена дополнительными отдельными боковыми ограждениями "Easy Switch".



ВНИМАНИЕ

Риск получения травмы

Несоблюдение этих предупреждений может привести к травмам в результате защемления или падения.

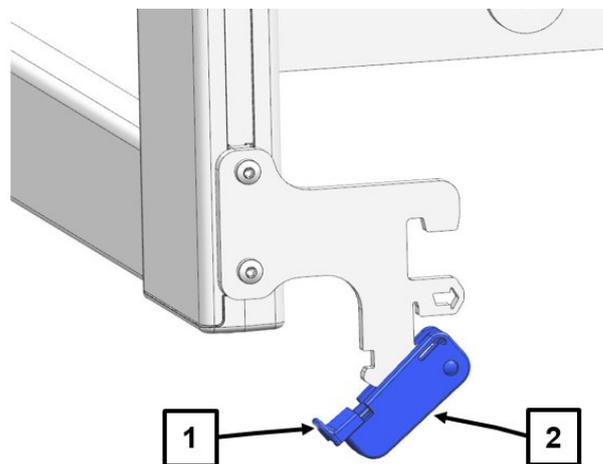
- Пожалуйста, внимательно следуйте инструкциям по сборке, описанным ниже

- После сборки выполните проверку, чтобы убедиться в надежности креплений.
- Чтобы обеспечить правильную работу пластиковых фиксирующих рычагов системы “Easy Switch”, не допускайте их падения или сильных ударов при разборке или хранении.
- Никогда не используйте поврежденные системы “Easy Switch”.

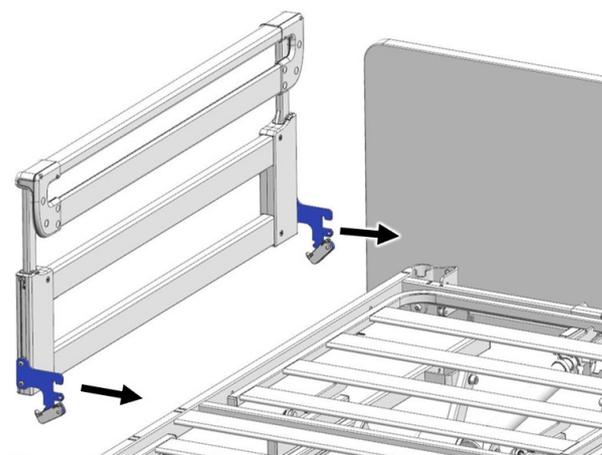
3.6.3.1 Установка

Разделенное боковое ограждение (TSG) состоит из четырех секций. Для их крепления достаточно просто закрепить их на длинных сторонах кровати. Боковые ограждения доступны в двух размерах: 2 длинные (110 см) и 2 короткие (90 см). С каждой стороны кровати установлены по одному длинному и одному короткому боковому ограждению. Начните с длинного ограждения, с верхнего конца с левой стороны:

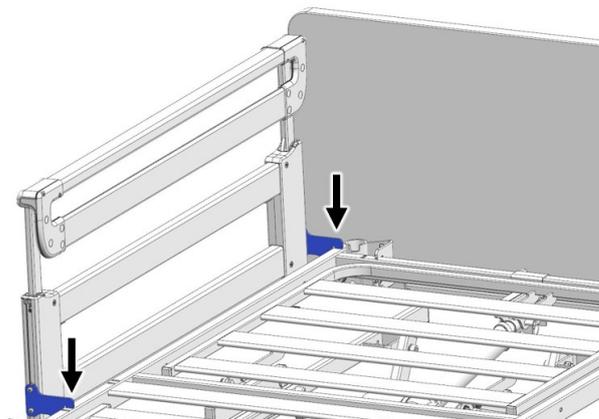
1 Сначала поверните фиксирующие рычаги (левый и правый) с предохранительных сторон [2] вниз. Для этого потяните пальцем оранжевый предохранитель [1] наружу и удерживайте его в этом положении, одновременно наклоняя рычаг блокировки вниз.



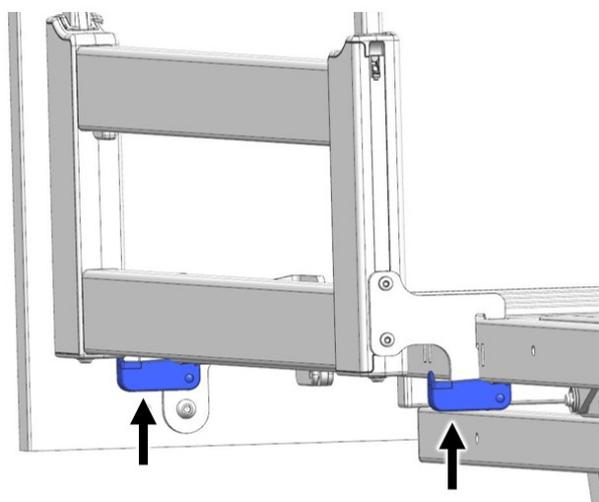
2 Прикрепите защитную сторону к длинной трубе каркаса кровати на изголовье, как показано на рисунке.



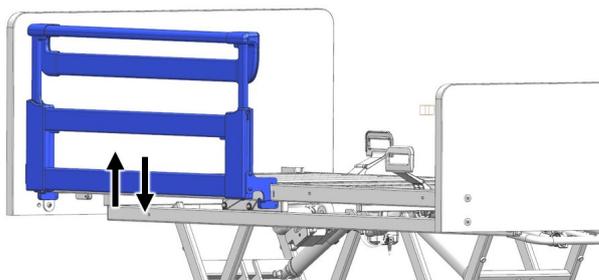
3 Вставьте фиксирующие крючки адаптеров в прорези длинной трубки до упора и убедитесь, что ограждение вставлено правильно.



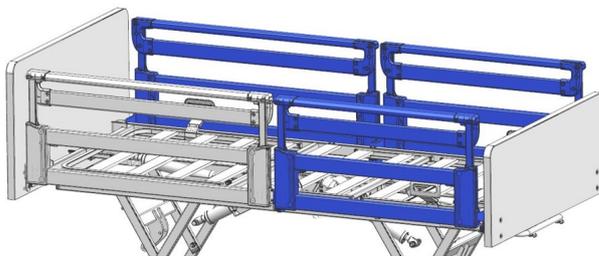
4 Поверните фиксирующие рычаги (левую и правую стороны) вверх и нажимайте на них до тех пор, пока они с щелчком не встанут на место.



5 Убедитесь, что боковое ограждение надежно закреплено, взявшись обеими руками за нижний край и пытаясь двигать его вверх и вниз.



6 Повторите шаги с 1 по 3 с оставшимися тремя ограждениями.



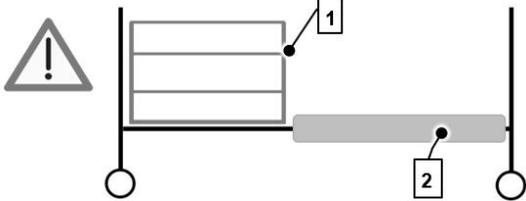
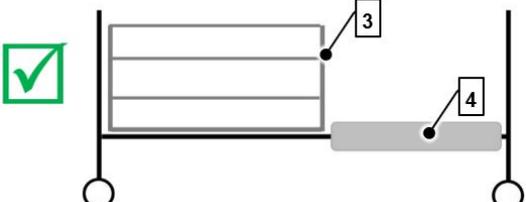
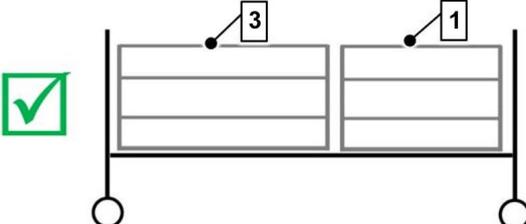
3.6.3.2 Комбинация разделенных ограждений и боковых панелей

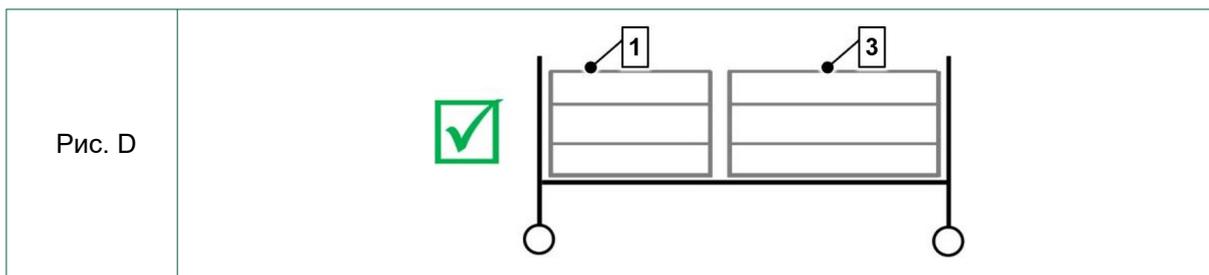
⚠ ВНИМАНИЕ

Риск получения травмы

Несоблюдение этих предупреждений может привести к травмам из-за несанкционированной комбинированной установки разделенного бокового ограждения (шириной 90 см) и боковой панели (шириной 110 см)!

- Рисунок А: Короткое боковое ограждение, 90 см, в изголовье и боковая панель 110 см в изножье: Эта комбинация разрешена только в качестве средства для облегчения входа и выхода пациента, которым не требуется усиленная защита в виде боковых ограждений для предотвращения их случайного падения с кровати.
- Рисунки В, С и D: Более полная, соответствующая стандартам защита от падения с кровати может быть достигнута только при использовании этих вариантов.

[1]	Разд. бок. огр., шир.90 см	[2]	Боковая панель шириной 110 см
[3]	Разд. бок. огр., шир.110 см	[4]	Боковая панель шириной 90 см
Рис А			
Рис. В			
Рис. С			



3.6.3.3 Боковые ограждения с наклейками о разделении (дополнительное оборудование)

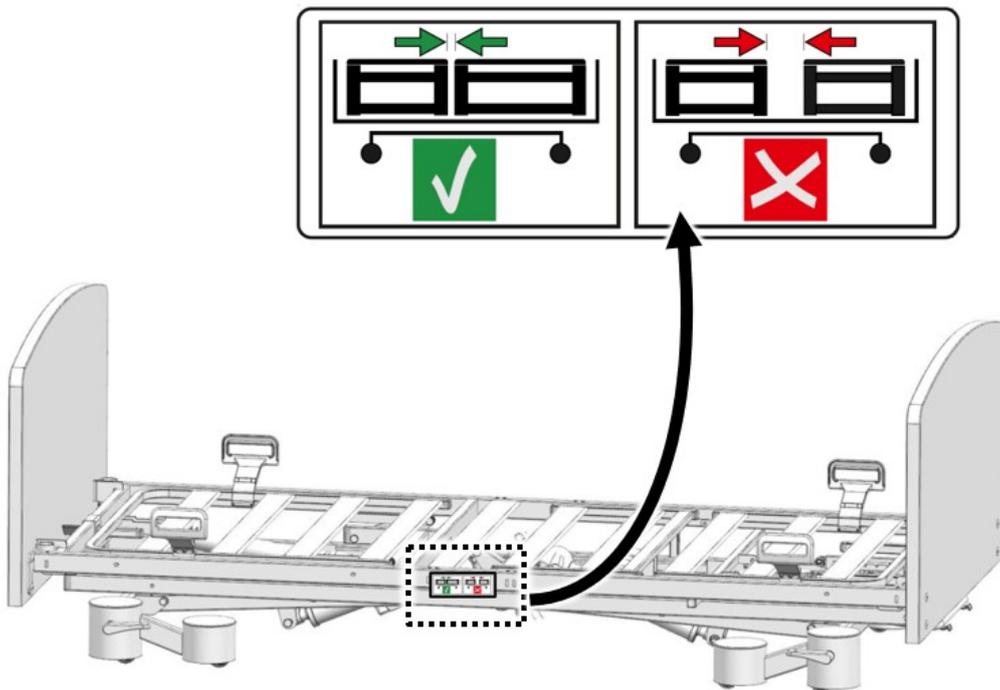
ВНИМАНИЕ

Риск получения травмы

Несоблюдение этого предупреждения может привести к физическим травмам из-за защемления.

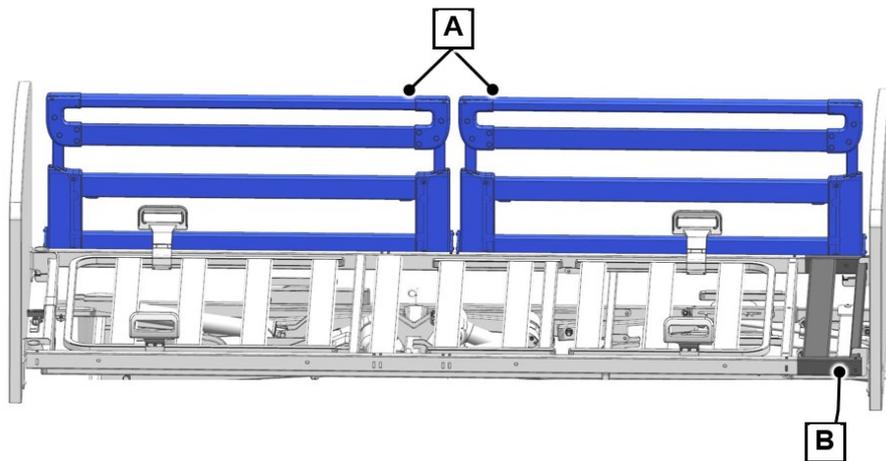
- *Пожалуйста, обратите внимание: посередине длинной стороны каркаса матрасного основания имеется наклейка (см. иллюстрацию). Эта наклейка предупреждает вас о том, что не следует прикреплять два разделенных боковых ограждения длиной 90 см к одной стороне кровати. Это создает зазор между двумя защитными бортами, что приводит к риску защемления конечностей.*
- Прикрепляйте только боковые ограждения разрешенных размеров к каждой стороне кровати.
- При установке отдельных боковых ограждений соблюдайте следующую таблицу.

	Сборка на кроватях без удлинителя	Сборка на кроватях с удлинителем (прибл. 20 см)
На каждую сторону кровати	1х размер 110 см (у изголовья/у изножья) 1х размер 90 см (у изголовья/у изножья)	2х размер 110 см



С удлинителем кровати

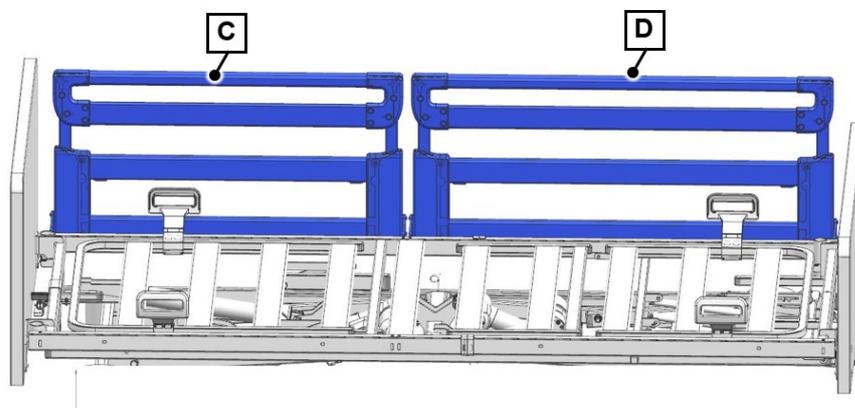
Допускается следующее:



A	2x размер 110 см с разделенными боковыми ограждениями
B	Удлинение кровати прибл. 20 см

Без удлинителя кровати

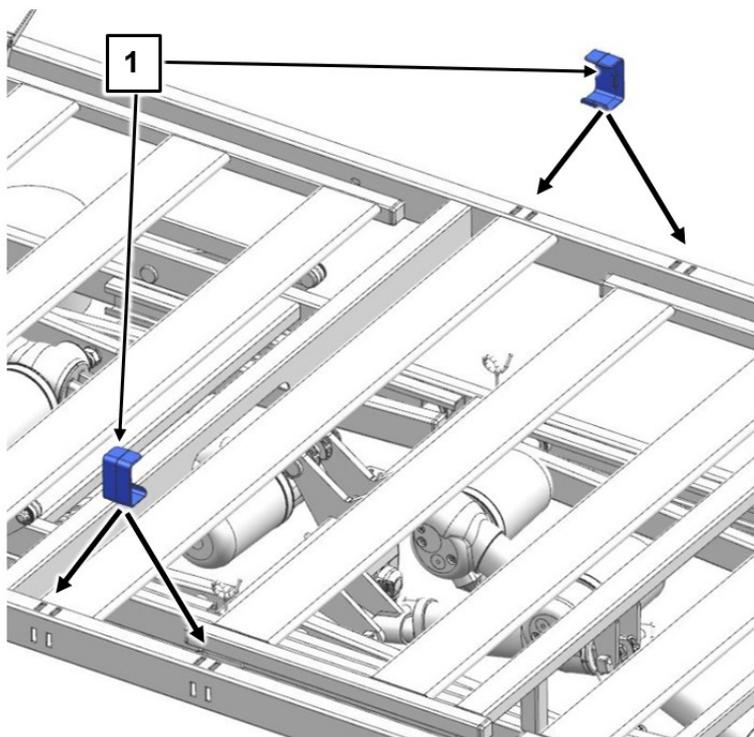
Допускается следующее:



C	1 x разделенное боковое ограждение размером 90 см
D	1 x разделенное боковое ограждение размером 110 см

3.6.3.4 Защитный колпачок – разделенное боковое ограждение

Пожалуйста, обратите внимание: в каркасе матрасного основания предусмотрены прорезы для размещения разделенных боковых ограждений или боковых панелей. Две прорезы остаются открытыми, когда большая боковая панель установлена у изголовья, а маленькая - у изножья, и наоборот. По гигиеническим соображениям они должны быть закрыты защитным колпачком [1]. Защитный колпачок надеваются на одну из прорезей перед тем, как кровать отгружается с завода-изготовителя.

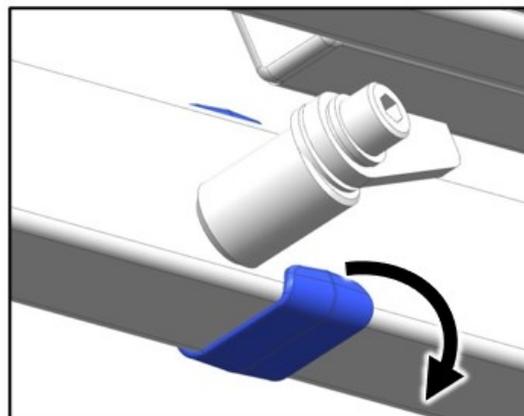


Снятие защитного колпачка

Чтобы снять или заменить защитный колпачок, возьмитесь за него снизу, надавите и выньте из прорези.

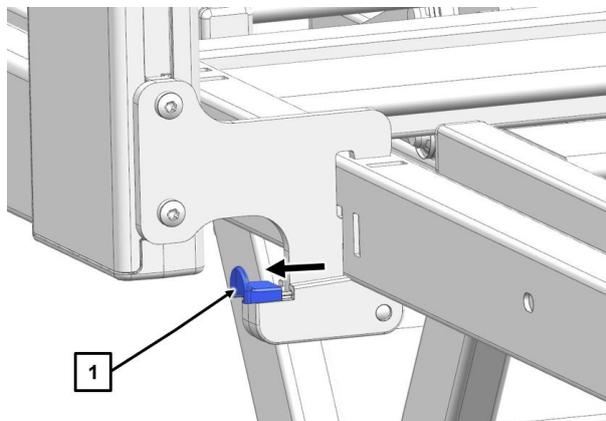
Установка защитного колпачка

Приступайте к процессу установки в обратном порядке.

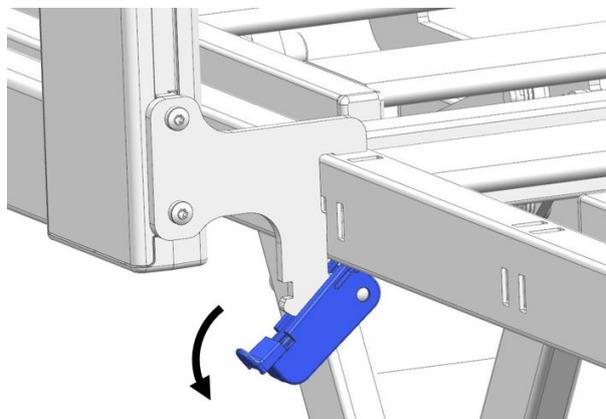


3.6.3.5 Демонтаж

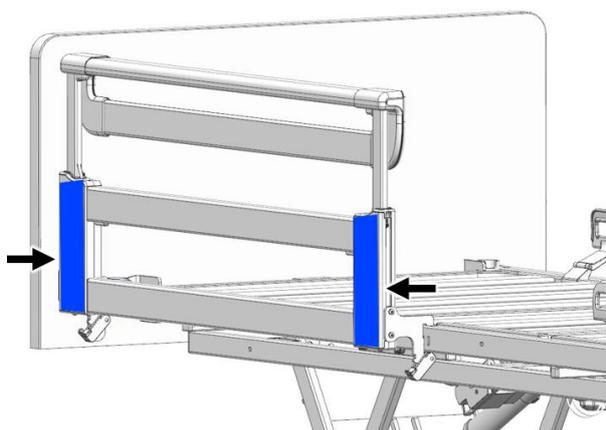
- 1 Пальцем потяните оранжевый предохранитель [1] фиксирующего рычага наружу и продолжайте удерживать его в этом положении



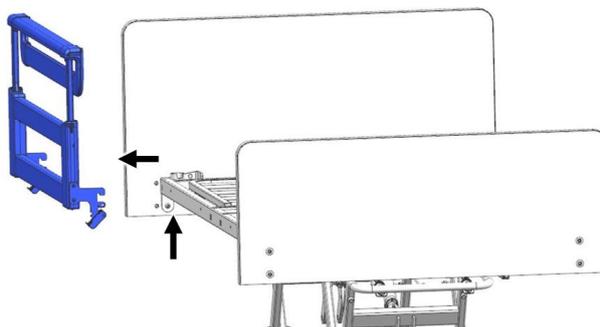
- 2 Наклоните фиксирующие рычаги (с левой и правой стороны) вниз



- 3 Удерживайте боковое ограждение, взявшись обеими руками за секции корпуса с обеих сторон, как показано на рисунке



- 4 Потяните боковое ограждение вверх, а затем из прорезей в длинной трубе каркаса кровати, как можно более плавно



3.7 Адаптируемое удлинение кровати (опция)

Кровать может быть оснащена удлинителем в изножье, который увеличивает длину матрасного основания на 20 см. Образовавшееся свободное пространство заполняется вставкой и частью матраса.

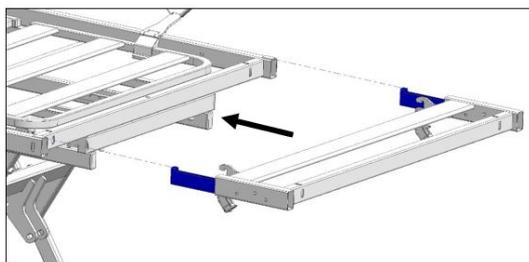
3.7.1 Установка (с разделенными боковыми ограждениями)

Прежде чем удлинять кровать, обратите внимание на следующие моменты:

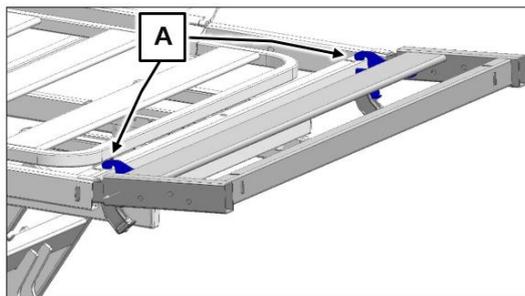
- На кровати не должно быть пользователя.
- Кровать должна быть зафиксирована с помощью тормоза.
- Боковую панель в изножье необходимо снять и заменить более длинной.
- Разделенные боковые ограждения (TSG) в изножье, если они установлены, должны быть демонтированы и заменены более длинными.
- Планки боковых ограждений во всю длину (DSG), если они установлены, должны быть демонтированы и заменены более длинными

Действуйте согласно следующей инструкции:

1. Снимите изножье.
2. Вставьте удлинитель кровати в длинную трубу матрасного основания до упора.



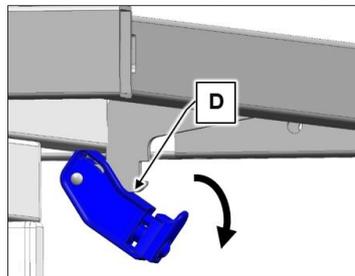
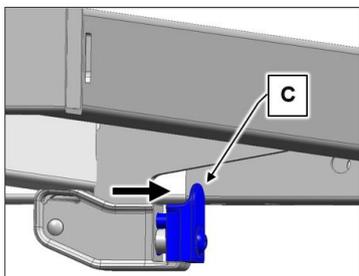
3. Слегка приподнимите удлинитель кровати и толкайте его вперед до тех пор, пока фиксирующие крючки на удлинителе кровати не проскользнут по поперечной трубе на каркасе матрасного основания и не окажутся над предусмотренными прорезями [A].



4. Нажимайте на удлинитель кровати до тех пор, пока крючки не встанут на место.
5. Поверните фиксирующие рычаги вверх (с левой и правой стороны) и вдавливайте их до тех пор, пока они с щелчком не встанут на место.
6. Установите изножье.
7. Установите удлиненную боковую панель и/или удлиненное боковое ограждение.

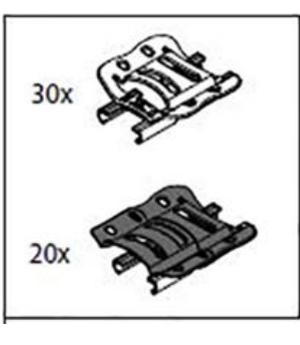
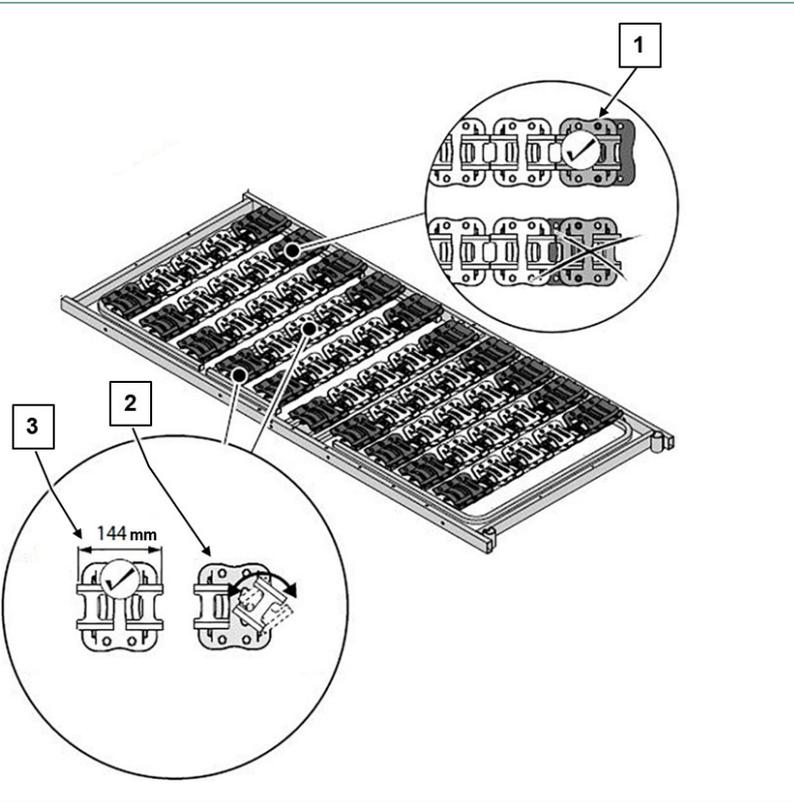
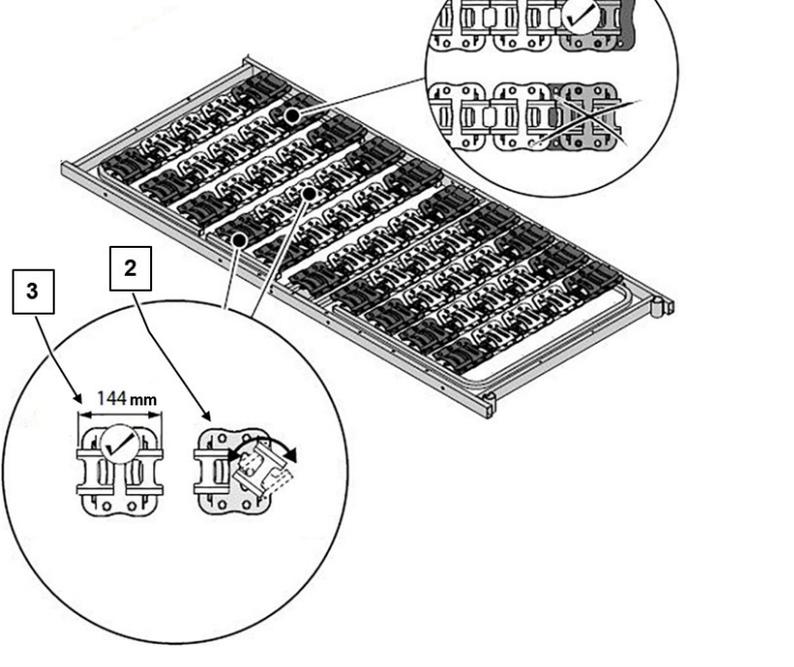
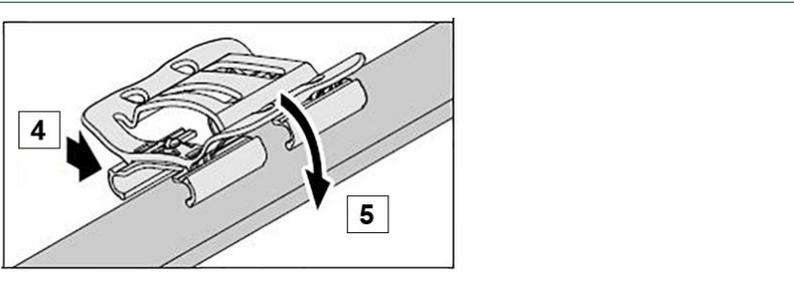
3.7.2 Демонтаж

Приступайте к процессу установки в обратном порядке с единственным отличием: потяните пальцем оранжевый предохранитель [C] наружу и удерживайте его в этом положении, одновременно наклоняя фиксирующие рычаги вниз [D].



3.8 Матрасное основание повышенного комфорта (опционально)

По желанию заказчика, кровать Regia может быть оснащена матрасным основанием повышенного комфорта. Следующие инструкции по сборке относятся к матрасному основанию шириной 90 см и 100 см:

<p>В комплект поставки входит:</p>	 <p>30x</p> <p>20x</p>
<p>1 Крылышки черных элементов обращены наружу [1].</p>	 <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>144 mm</p>
<p>2 Поверните крепежные зажимы [2] на 180°, пока их длина не достигнет 144 мм [3].</p>	 <p>2</p> <p>3</p> <p>144 mm</p>
<p>3 Установите крепежные зажимы на распорки матрасного основания [4] и [5], белые элементы посередине и черные элементы снаружи.</p>	 <p>4</p> <p>5</p>

3.9 Электрическое соединение

- При подключении компонентов всегда следите за тем, чтобы штекеры были полностью вставлены в блок управления. Это единственный способ обеспечить надлежащую герметизацию и безотказную работу.
- Убедитесь, что крышка штекера всегда находится на блоке управления.
- Проложите кабель двигателя и кабель пульта управления под каркасом основания матраса таким образом, чтобы не было петель и они не были повреждены движущимися частями кровати. Для этого используйте прокладку кабеля, предусмотренную на корпусе.
- Соблюдайте особую осторожность при прокладке кабеля подключения блока управления. Этот кабель не должен быть поврежден движущимися частями кровати или зажат под роликами при перемещении кровати!



ВНИМАНИЕ

Порча имущества

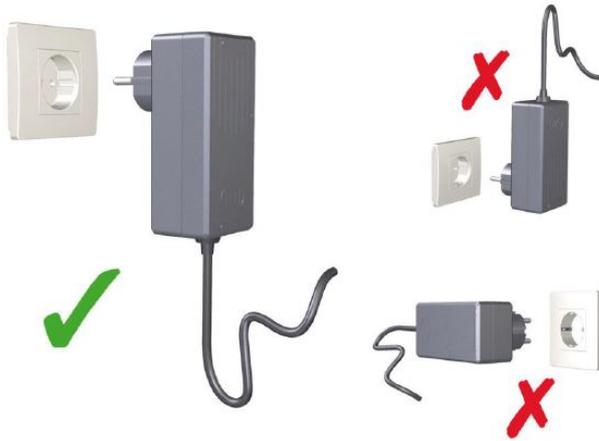
Несоблюдение этого предупреждения может привести к неисправностям блока управления и короткому замыканию в настенной розетке.

- Сетевая розетка для питания блока управления, не должна находиться под кроватью. В противном случае подвижная рама основания матраса может выдернуть блок управления из розетки во время регулировки по горизонтали.
- Перед перемещением кровати всегда подвешивайте блок управления на корпус изголовья с помощью держателя кабеля. Держатель кабеля должен быть подсоединен к сетевому кабелю.
- Перед перемещением кровати запомните длину электрического кабеля; предварительно отсоедините кабель питания.
- Соблюдайте осторожность при регулировке высоты: соблюдайте достаточное расстояние между кроватью и блоком управления, чтобы не повредить его. При необходимости используйте настенные дефлекторы.
- Расположите кровать таким образом, чтобы обеспечить легкий доступ к источнику питания блока управления, чтобы при необходимости кровать можно было отключить от сети.

Все штекеры должны быть подключены к блоку управления. Чтобы предотвратить случайное отсоединение штекеров, они должны быть закреплены с помощью фиксирующего устройства.

Следуйте следующим инструкциям:

1. Подключите источник питания к сетевой розетке.
 - Источник питания должен свисать вниз (см. рисунок).
2. Вставьте вилку низковольтного кабеля в соединительную розетку, расположенную под изголовьем матрасного основания.



4 Ввод в эксплуатацию

4.1 Ввод в эксплуатацию

Для кроватей с 24-вольтовой системой перед вводом в эксплуатацию не требуется никаких электрических измерений, поскольку производитель проверяет эти кровати на электробезопасность и функциональность, прежде чем они покинут завод в идеальном состоянии.

4.2

Подготовка к эксплуатации

- Дайте кровати нагреться/охладиться до комнатной температуры в течение примерно 20 минут, если она хранилась при самой низкой или самой высокой допустимой температуре.
- После сборки кровати проведите проверку.
- Чистите и дезинфицируйте кровать перед ее первым использованием и перед каждым повторным использованием.
- Кровать готова к эксплуатации, если все шаги были прочитаны и успешно выполнены.

Каждый раз перед вводом кровати в эксплуатацию пользователь должен проверять, что:

- Кровать была очищена и продезинфицирована.
- Установлены тормоза.
- Источник питания совместим с кроватью (переменный ток 230 В, 50/60 Гц, -15% - +10%).
- Источник питания блока управления подключен, а кабель проложен таким образом, чтобы его нельзя было повредить.
- Убедитесь, что блок управления, кабели привода и кабель пульта управления не могут быть повреждены движущимися частями кровати.
- Никакая мебель, такая как прикроватные тумбочки, прикроватные столики или стулья, не будут препятствовать регулировке.
- Все регулировки функционируют должным образом и были проверены.

Кровать не должна вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока не будут проведены эти проверки!

5 Очистка и дезинфекция

5.1 Информация по технике безопасности при очистке и дезинфекции

Очистка является наиболее важной мерой и требованием для обеспечения успешной химической дезинфекции.

Когда кровать занимает один и тот же пользователь, обычной уборки кровати, как правило, достаточно.

Дезинфекция корпуса необходима только в том случае, если он был явно загрязнен инфекционными или потенциально заразными материалами (кровь, кал, гной и т.д.) или если этого требует врач в связи с наличием инфекционного заболевания.

Прежде чем новый пользователь займет кровать, кровать необходимо сначала почистить и продезинфицировать путем протирания!



ВНИМАНИЕ

Порча имущества

Несоблюдение этого предупреждения может привести к серьезному повреждению кровати и ее электрооборудования, с последующими неисправностями.

- Данная кровать не подходит для машинной стирки или чистки в установке для обеззараживания. Кровать пригодна только для ручной чистки и дезинфекции.
- Выньте вилку из розетки и расположите ее так, чтобы она не подвергалась чрезмерному контакту с водой или другими чистящими растворами.
- Убедитесь, что все штекеры кровати правильно вставлены в блок управления и приводные двигатели.
- Убедитесь, что ни на одном из электрических компонентов нет признаков внешних повреждений; в противном случае вода или чистящие средства могут проникнуть в них. Это может привести к неисправностям или повреждению электрических компонентов.

- Перед повторной эксплуатацией кровати убедитесь в отсутствии остаточной влаги на электрических контактах, высушив или продувая вилку сетевого шнура.
- Электрические компоненты нельзя очищать напором воды, очистителем высокого давления или любым другим подобным устройством! Протирайте только влажной тряпкой/салфеткой (максимум водой без разбрызгивания под давлением)!
- Если вы подозреваете, что вода или любая другая влага проникла в электрические компоненты, немедленно выньте вилку из розетки или не вставляйте ее обратно в розетку.

5.2 План очистки и дезинфекции

- Снимите постельное белье для стирки.
- Очистите все поверхности, включая решетчатый каркас кровати и матрасное основание или металлическое решетчатое основание, мягким и экологически чистым чистящим средством. Это также относится к пультам управления.
- Если кровать была явно загрязнена инфекционными или потенциально заразными материалами, ее следует впоследствии продезинфицировать, протерев одним из средств, которое подходит для соответствующих поверхностей. То же самое относится ко всем кроватям с пользователями, у которых есть заболевания, такие как бактериальные инфекции или инфекции с множественной устойчивостью патогенов, а также все кровати в отделениях интенсивной терапии и инфекционных клиниках.
- Дезинфекция колес необходима только в том случае, если они были явно загрязнены инфекционными или потенциально заразными материалами.



Непрерывная дезинфекция необходима в больницах только в том случае, если у пациента имеется патоген с множественной устойчивостью

5.3 Инструкция для обслуживающего и технического персонала.

Чтобы обеспечить надлежащее проведение очистки и дезинфекции, рекомендуется проинструктировать пользователей и персонал следующим образом:

- Чистую кровать необходимо транспортировать таким образом, чтобы она не испачкалась во время транспортировки.
- При демонтаже кровати рекомендуется сразу же очистить ее и протереть дезинфицирующим средством. Пользователь должен быть проинформирован о специальных мерах, необходимых для очистки и дезинфекции, и должен выполнять процедуру должным образом. Дезинфицирующие средства должны быть пригодны для использования с дезинфицируемыми поверхностями.
- Для проведения очистки и дезинфекции следует использовать фартук и перчатки, непроницаемыми для жидкостей.
- Для очистки следует использовать только свежие, чистые тряпки, которые впоследствии стираются.
- После завершения работ по очистке/дезинфекции рекомендуется продезинфицировать руки. Если кровать не используется сразу повторно, ее следует хранить, накрыв таким образом, чтобы она была защищена от пыли и загрязнений.

5.4 Чистящие и дезинфицирующие средства

Соблюдайте следующие рекомендации, чтобы кровать оставалась пригодной для использования как можно дольше:



ВНИМАНИЕ

Порча имущества

Несоблюдение этого предупреждения может привести к повреждению поверхности кровати или комплектующих.

- Не используйте средства по уходу за нержавеющей сталью, абразивные чистящие средства или губки для чистки. Эти продукты могут повредить поверхность.
- Чистящие и обеззараживающие средства должны использоваться в допустимых концентрациях.

- Мы рекомендуем чистить кровать, протирая ее влажной тканью. При выборе чистящих средств убедитесь, что выбранные средства являются мягкими, бережно относятся к коже и поверхностям и безвредными для окружающей среды. Обычно можно использовать стандартное бытовое моющее средство или чистящее и дезинфицирующее средство, протестированное компанией Burmeier.
 - Следите за тем, чтобы после чистки или дезинфекции на каких-либо частях кровати не оставалось остатков жидкости. В противном случае поверхности в этих местах могут быть повреждены в долгосрочной перспективе.
 - Важно соблюдать рекомендации производителя по дозировке чистящих и дезинфицирующих средств, чтобы предотвратить повреждение пластиковых, окрашенных или металлических поверхностей. Запрещается очищать кровать с помощью стальной струйной форсунки с ручным управлением, которая, например, подключена к пароочистителю/очистителю высокого давления. В этом случае не может быть гарантировано минимальное расстояние в 30 см от электрических компонентов.
 - Если, несмотря на механическую стойкость, поверхность с покрытием повреждена царапинами, испорченные участки следует повторно заделать подходящим ремонтным веществом, чтобы предотвратить проникновение влаги.
 - Дезинфицирующие средства на основе соединений, которые потенциально могут выделять хлор, могут вызывать коррозию металлов, синтетики, каучуков и других материалов при длительном контакте или при слишком высоких концентрациях. Используйте эти средства рационально и только в случае крайней необходимости.
 - Для дезинфекции путем протирания можно использовать большинство чистящих и дезинфицирующих средств, обычно используемых в больницах или учреждениях по уходу за больными, таких как холодная и горячая вода, моющие средства, щелочные растворы и спирты.
 - Эти средства не должны содержать никаких веществ, которые могли бы изменить структуру поверхности или адгезионные свойства пластмассовых материалов.
-

Клиенты за пределами Германии могут связаться с нашими дистрибьюторскими компаниями в своей конкретной стране, если у них возникнут какие-либо вопросы. Контактную информацию можно найти на нашем веб-сайте.

5.5

Обращение с чистящими и дезинфицирующими средствами

- Следуйте инструкциям по применению для конкретных продуктов и их производителя. Обратите внимание на точную дозировку! Мы рекомендуем использовать автоматические дозирующие приборы.
- Всегда готовьте растворы с холодной водой, чтобы избежать образования паров, которые раздражают слизистую оболочку.
- Наденьте перчатки, чтобы избежать прямого контакта с кожей.
- Не храните готовые растворы для дезинфекции поверхностей в открытых емкостях.
- Для увлажнения чистящих салфеток используйте герметичные флаконы с дозаторами-помпами.
- Проветрите помещение после завершения дезинфекции.
- Дезинфицируйте путем протирания; не дезинфицируйте распылением! При распылении большая часть дезинфицирующего средства выделяется в виде аэрозоля и может быть вдыхаема.
- Кроме того, важную роль играет эффект протирания.
- Не используйте спирты для дезинфекции больших поверхностей.

9 Вывод из эксплуатации

Если кровать не используется в течение длительного времени, пожалуйста, следуйте приведенным ниже инструкциям по безопасному выводу кровати из эксплуатации и обеспечению идеальных условий для ее повторного использования:

- Очистите и продезинфицируйте кровать и накройте ее, чтобы защитить от повторного загрязнения.
- Установите матрасное основание в исходное горизонтальное положение на самом низком уровне.
 - Заблокируйте функции электрической регулировки, чтобы предотвратить их случайное включение.
 - Если установлена дополнительная аккумуляторная батарея: Зарядите встроенную аккумуляторную батарею, подключив кровать к электросети, примерно на 8 часов, а затем выньте вилку блока управления из розетки и повесьте его на изголовье кровати с помощью фиксирующего зажима. Повторяйте эту процедуру каждые 3 месяца, чтобы поддерживать емкость аккумулятора
 - Зафиксируйте кровать с помощью тормоза.

10 Демонтаж кровати

- Переведите спинную, бедренную и ножную секции в горизонтальное положение.
- Установите матрасное основание в самое высокое положение.
- Выньте вилку блока управления из сетевой розетки.
- Снимите боковые ограждения.
- Демонтируйте боковые панели.
- Демонтируйте изголовье и изножье кровати.
- Выверните крепежные болты двигателя спинной секции и снимите двигатель спинной секции.
- Выверните крепежные болты двигателя бедренной секции и снимите двигатель бедренной секции.
- Открутите соединительные винты на матрасном основании в изголовье и изножье.
- Снимите матрасное основание.
- Снова вставьте вилку от блока управления в сетевую розетку.
- Установите корпус в самое нижнее положение.
- Выньте вилку блока управления из сетевой розетки.
- Установите двигатель спинной секции и двигатель бедренной секции в их транспортное положение и закрепите их болтами.
- Перед транспортировкой все ослабленные винты следует снова затянуть, а крышку штекера вернуть на место (чтобы она не потерялась).

11 Утилизация

11.1 Утилизация кровати

Если кровать подлежит утилизации, пластиковые и металлические части должны быть разделены и утилизированы надлежащим образом в соответствии с законодательством соответствующего города или страны.

11.2 Утилизация упаковки

Упаковка должна быть отсортирована в соответствии с пригодными для вторичной переработки и другими видами отходов, а также переработана и утилизирована в соответствии с экологическими нормами и законодательством соответствующей страны.

11.3 Утилизация электрических компонентов

Эта кровать, поскольку она электрически регулируется – классифицируется как промышленное электрооборудование (тип b2b) в соответствии с Директивой WEEE 2012/19/ЕС.

Используемые электрические компоненты не содержат запрещенных опасных веществ. Замененные электрические компоненты (приводы, блоки управления, пульты управления и т.д.) должны рассматриваться как электрический лом в соответствии с Директивой WEEE 2012/19/EU и утилизироваться соответствующим образом.

В



Burmeier GmbH & Co. KG

Industriestraße 53 / D-32120 Hiddenhausen

Telephone: +49 (0) 5223 9769 - 0 / Fax: +49 (0) 5223 9769 - 090

E-mail: info@burmeier.com

www.burmeier.de

